

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset*

2001/220/YOS:

- ★ **Neuvoston puitepäättös, tehty 15 päivänä maaliskuuta 2001, uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä** ..... 1

#### *I Säädökset, jotka on julkaistava*

Komission asetus (EY) N:o 551/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 5

Komission asetus (EY) N:o 552/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1531/2000 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 32. osittaista tarjouskilpailua varten ..... 7

Komission asetus (EY) N:o 553/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla ..... 8

Komission asetus (EY) N:o 554/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta ..... 10

Komission asetus (EY) N:o 555/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, kolmansista maista Portugaliin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevan tarjouskilpailun avaamisesta ..... 12

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 556/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1251/1999 soveltamista koskevasta yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2316/1999 muuttamisesta kesannoitujen alojen ja tukikelpoisten pellava- ja hampulajikkeiden luettelon osalta** ..... 13

Komission asetus (EY) N:o 557/2001, annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001, asetuksen (EY) N:o 284/2001 kumoamisesta ja naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla annetun asetuksen (ETY) N:o 1627/89 muuttamisesta ..... 14

|                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Neuvoston direktiivi 2001/23/EY, annettu 12 päivänä maaliskuuta 2001, työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ..... | 16 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista                                                                                                                                                                                                                      |    |
| Neuvosto                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
| 2001/221/EY:                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
| ★ Neuvoston päätös, tehty 12 päivänä maaliskuuta 2001, Euroopan yhteisön osallistumisesta lyijyn ja sinkin kansainväliseen tutkimusryhmään .....                                                                                                               | 21 |
| 2001/222/EY:                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
| ★ Neuvoston päätös, tehty 12 päivänä maaliskuuta 2001, alueiden komitean itävaltalaisen varajäsenen nimeämisestä .....                                                                                                                                         | 28 |
| Komissio                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
| 2001/223/EY:                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
| ★ Komission päätös, tehty 21 päivänä maaliskuuta 2001, tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 964) .....                                                                | 29 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| Oikaisuja                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
| ★ Oikaistaan neuvoston päätös 2001/173/EY, tehty 26 päivänä helmikuuta 2001, alueiden komitean alankomaalaisen jäsenen ja varajäsenen nimeämisestä (EYVL L 63, 3.3.2001) .....                                                                                 | 36 |

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PUITEPÄÄTÖS,  
tehty 15 päivänä maaliskuuta 2001,  
uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä**

(2001/220/YOS)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

tavoite saavutetaan riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa uhrin ovat.

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

(5) Uhrien tarpeet olisi otettava huomioon ja ne olisi täytettävä kokonaisvaltaisesti ja yhtenäisesti siten, että vältetään osittaiset tai epä johdonmukaiset ratkaisut, jotka voivat aiheuttaa lisäkärsimystä.

ottaa huomioon Portugalin tasavallan aloitteen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

(6) Tämän puitepäättöksen säännökset eivät näin ollen rajoitu uhrin etujen turvaamiseen rikosoikeudenkäynnissä sen suppeassa merkityksessä. Ne koskevat myös tiettyjä uhrit ennen tai jälkeen rikosoikeudenkäynnin tarjottavia tukitoimenpiteitä, jotka voivat lievittää rikoksen vaikutuksia.

sekä katsoo seuraavaa:

(7) Rikoksen uhrit tarjottavat tukitoimenpiteet ja erityisesti korvauksia sekä sovittelua koskevat säännökset eivät kuitenkaan koske siviilioikeudenkäyntiin kuuluvia ratkaisuja.

(1) Parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta laaditun neuvoston ja komission toimintasuunnitelman ja erityisesti sen 19 kohdan ja 51 kohdan c alakohdan mukaan uhrien tukemiseen liittyviä kysymyksiä olisi käsiteltävä viiden vuoden kuluessa kyseisen sopimuksen voimaantuloa tekemällä vertaileva selvitys uhrien korvausjärjestelmistä ja arvioimalla toimenpiteiden toteuttamiskelpoisuutta Euroopan unionissa.

(8) Uhrin asemaa ja perusoikeuksia koskevia sääntöjä ja käytäntöjä on lähennettävä ja niissä on erityisesti otettava huomioon uhrin oikeus ihmisarvon mukaiseen kohteluun, oikeus antaa ja saada tietoja, oikeus ymmärtää ja tulla ymmärretyksi, oikeus saada suojelua oikeudenkäynnin kaikissa vaiheissa sekä oikeus saada avustusta sen vuoksi, että hän on epäsuotuisassa asemassa jouduttuaan rikoksen uhriksi eri jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hän asuu.

(2) Komissio esitti 14 päivänä heinäkuuta 1999 Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle tiedonannon "Rikoksen uhrin Euroopan unionissa: normit ja toiminta". Euroopan parlamentti antoi 15 päivänä kesäkuuta 2000 päätöslauselman komission tiedonannosta.

(9) Tämän puitepäättöksen säännökset eivät velvoita jäsenvaltioita kuitenkaan takaamaan uhrit samanlaista kohtelua kuin oikeudenkäynnin asianosaisille.

(3) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmien ja erityisesti niiden 32 kohdan mukaan olisi vahvistettava rikosten uhrien suojelun vähimmäisvaatimukset, erityisesti siltä osin, kun on kyse oikeussuojan saatavuudesta ja uhrin oikeudesta vahingonkorvaukseen, oikeudenkäyntikulut mukaan lukien. Tämän lisäksi olisi laadittava kansallisia ohjelmia, joilla rahoitetaan sekä julkisia että valtiosta riippumattomia toimenpiteitä uhrien tukemiseksi ja suojelemiseksi.

(10) Uhrien tukijärjestöjen mukanaolo on tärkeää ennen rikosoikeudenkäyntiä, sen aikana ja sen jälkeen.

(4) Jäsenvaltioiden olisi lähennettävä lainsäädäntöjään siten, että rikosten uhreille tarjottavan suojan korkean tason

(11) Uhriin yhteydessä oleville henkilöille olisi annettava soveltuvaa ja riittävää koulutusta, mikä on ensiarvoisen tärkeää sekä uhrin kannalta että oikeudenkäynnin tavoitteiden saavuttamisen kannalta.

(12) Olisi käytettävä oikeusjärjestelmän piirissä tai uhrien tukijärjestöjen välillä toimivia jäsenvaltioiden keskinäisiä yhteydenpitoverkostoja,

<sup>(1)</sup> EYVL C 243, 24.8.2000, s. 4.

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 12. joulukuuta 2000 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

ON TEHNYT SEURAAVAN PUITEPÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

#### Määritelmät

Tässä puitepäätyksessä tarkoitetaan:

- a) 'uhrilla' luonnollista henkilöä, joka on kärsinyt vahinkoa, mukaan lukien fyysinen tai henkinen vaurio, henkinen kärsimys tai taloudelliset menetykset sellaisista teoista tai laiminlyönneistä, jotka ovat vastoin jäsenvaltion rikoslakia;
- b) 'uhrien tukijärjestöllä' valtioista riippumatonta, jäsenvaltiossa laillisesti perustettua järjestöä, jonka asianmukaisin edellytyksin rikosten uhreille antama maksuton tuki täydentää valtion toimintaa kyseisellä alalla;
- c) 'rikosoikeudenkäynnillä' sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettua rikosoikeudenkäyntiä;
- d) 'oikeudenkäynnillä' oikeudenkäyntiä laajassa merkityksessä, eli siihen katsotaan kuuluvan rikosasiaa koskevan oikeudenkäynnin lisäksi kaikki yhteydet, joita uhrilla on tässä ominaisuudessa eri viranomaisiin, julkisiin palveluihin tai uhrien tukijärjestöihin ennen rikosoikeudenkäyntiä, sen aikana tai sen päätyttyä;
- e) 'rikosasioiden sovittelulla' uhrin ja rikoksen tekijän väliseen neuvotteluratkaisuun pyrkimistä ennen rikosoikeudenkäyntiä tai sen aikana toimivaltaisen henkilön välityksellä.

### 2 artikla

#### Kunnioittaminen ja tunnustaminen

1. Kunkin jäsenvaltion on annettava uhreille todellinen ja asianmukainen asema rikosoikeudellisessa järjestelmässään. Jäsenvaltion on jatkettava ponnisteluja sen varmistamiseksi, että uhria kohdellaan hänen ihmisarvoaan asianmukaisesti kunnioittaen oikeudenkäynnin aikana ja että uhrin oikeudet ja oikeutetut edut tunnustetaan, erityisesti rikosoikeudenkäynnin osalta.

2. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että erityisen haavoittuvaiset uhrin voivat saada olosuhteitaan parhaiten vastaavaa erityiskohtelua.

### 3 artikla

#### Kuuleminen ja todisteiden esittäminen

Kunkin jäsenvaltion on taattava uhrille mahdollisuus tulla kuuluksi oikeudenkäynnin aikana sekä mahdollisuus toimittaa todisteita.

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen viranomaiset kuulustelevat uhria ainoastaan rikosoikeudenkäynnin kannalta tarpeellisissa määrin.

### 4 artikla

#### Oikeus saada tietoja

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava erityisesti, että uhrilla on alkaen ensimmäisestä yhteydenotostaan lainvalvontaviranomaisiin mahdollisuus saada jäsenvaltion aiheellisina pitä-

millä tavoilla sekä siinä määrin kuin mahdollista yleisesti ymmärretyillä kielillä etujensa turvaamisen kannalta olennaisia tietoja. Näihin tietoihin kuuluvat ainakin seuraavat:

- a) minkäläisten laitosten tai järjestöjen puoleen hän voi kääntyä saadakseen tukea;
- b) minkälaista tukea hän voi saada;
- c) missä ja miten uhri voi tehdä rikosilmoituksen;
- d) mitkä ovat rikosilmoituksen tekemistä seuraavat menettelyt ja mikä on uhrin asema tällaisten menettelyjen yhteydessä;
- e) miten ja millä edellytyksin uhri voi saada suojelua;
- f) missä määrin ja millä ehdoilla uhrilla on mahdollisuus saada:
  - i) oikeudellista neuvontaa, tai
  - ii) oikeusapua, tai
  - iii) muuta neuvontaa,jos uhrilla on i ja ii alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tähän oikeus;
- g) mitkä ovat edellytykset sille, että uhri saisi oikeuden korvauksiin;
- h) jos uhri asuu toisessa valtiossa, mitä erityisiä keinoja hänellä on käytettävissään etujensa suojaamiseksi.

2. Kunkin jäsenvaltion on huolehdittava, että uhrille, joka on ilmoittanut sitä haluavansa, ilmoitetaan:

- a) tekemänsä rikosilmoituksen jatkokäsittelystä;
- b) asianmukaisista tekijöistä, joiden avulla hänen on mahdollista syytteenpanotapauksessa saada tietää häntä koskevien seikkojen osalta syytettyä henkilöä koskevan rikosoikeudenkäynnin kulku, paitsi poikkeustapauksissa, jotka voivat haitata oikeudenkäynnin asianmukaista sujumista;
- c) tuomioistuimen tuomio.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että ainakin silloin kun uhria uhkaa vaara, tälle voidaan päättää ilmoittaa tarvittaessa syytetyn tai rikoksesta tuomitun vapauttamisesta.

4. Jos jäsenvaltio toimittaa omasta aloitteestaan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua tietoja, sen on varmistettava uhrille oikeus olla vastaanottamatta niitä, jollei niiden toimittaminen ole pakollista rikosoikeudenkäyntimenettelyyn liittyvistä syistä.

### 5 artikla

#### Tiedonvälitystä koskevat takeet

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, joilla minimoidaan mahdollisuuksien mukaan kaikki tiedonvälityksen ongelmat, joita uhrilla toimiessaan todistajana tai asianosaisena oikeudenkäynnissä voi olla kyseisen rikosoikeudenkäynnin keskeisten tapahtumien ymmärtämisessä tai niihin osallistumisessa, vastaavalla tavoin kuin se toteuttaa tällaiset toimenpiteet vastaajan osalta.

## 6 artikla

**Uhrille annettava erityisapu**

Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että uhrin saatavissa on 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan iii alakohdassa tarkoitettua — perustelluissa tapauksissa maksutonta — neuvontaa hänen asemastaan oikeudenkäynnissä sekä tarvittaessa 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan ii alakohdassa tarkoitettua oikeusapua silloin, kun on mahdollista, että hän on asianosainen rikosoikeudenkäynnissä.

## 7 artikla

**Uhrin kulut rikosoikeudenkäynnissä**

Kunkin jäsenvaltion on sovellettavien kansallisten säännösten mukaisesti annettava uhrille, joka on asianosainen tai todistaja, mahdollisuus saada korvausta kuluista, joita hänelle on aiheutunut perustellusta osallistumisestaan rikosoikeudenkäyntiin.

## 8 artikla

**Oikeus suojeluun**

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava riittävä suojelun taso uhrille ja tarvittaessa hänen perheelleen tai vastaavassa asemassa oleville henkilöille erityisesti heidän turvallisuutensa ja yksityisyytensä suojelemiseksi silloin, kun toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että on olemassa vakava kostotoimien uhka tai selviä viitteitä siitä, että heidän yksityisyyttään aiotaan tarkoituksellisesti ja vakavalla tavalla häiritä.

2. Tämän vuoksi kunkin jäsenvaltion on varmistettava tarvittaessa asianmukainen mahdollisuus uhrin, hänen perheensä tai perheenjäsentä vastaavassa asemassa olevien henkilöiden yksityisyyden ja henkilön suojeluun oikeuskäsittelyn yhteydessä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 kohdan soveltamista.

3. Kunkin jäsenvaltion on lisäksi varmistettava, että uhri ja rikoksentehtäjä voidaan pitää erillään tuomioistuimen tiloissa, paitsi jos rikosoikeudenkäynti sitä edellyttää. Tämän vuoksi kunkin jäsenvaltion on tarvittaessa luotava vähitellen omat odotustilat uhreja varten tuomioistuimen tiloihin.

4. Kunkin jäsenvaltion on kaikkia asianmukaisia, kansallisen lainsäädännön peruseriaatteiden kanssa yhdenmukaisia keinoja käyttämällä huolehdittava, että kun uhreja ja erityisesti haavoittuvimpia uhreja on suojeltava julkisessa oikeudenkäynnissä todistamisen seurauksilta, nämä saavat tuomioistuimen tekemällä päätöksellä todistaa olosuhteissa, joissa tämä tavoite voidaan toteuttaa.

## 9 artikla

**Oikeus korvauksiin rikosoikeudenkäynnin yhteydessä**

1. Kunkin jäsenvaltion on huolehdittava siitä, että rikoksen uhrilla on oikeus saada kohtuullisessa ajassa rikosoikeudenkäynnin yhteydessä päätös rikoksentehtäjän velvoittamisesta

maksamaan korvauksia, lukuun ottamatta tiettyjä tapauksia, joissa kansallisessa lainsäädännössä on säädetty korvausvaatimuksen käsittelystä muulla tavalla.

2. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava aiheelliset toimenpiteet sen edistämiseksi, että rikoksentehtäjä maksaa uhreille asianmukaiset korvaukset.

3. Palautettavat ja oikeudenkäynnin ajaksi takavarikoidut uhrille kuuluvat esineet on, jollei rikosoikeudenkäynnin kannalta ehdottomasti toisin ole tarpeen, palautettava uhrille viipymättä.

## 10 artikla

**Sovittelu rikosoikeudenkäynnin yhteydessä**

1. Kunkin jäsenvaltion on pyrittävä edistämään rikosasioiden sovittelua sellaisten rikosten osalta, joita jäsenvaltio pitää tällaiseen soveltuvina.

2. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että uhrin ja rikoksentehtäjän välillä rikosasioiden sovittelun aikana tehdyt sopimukset voidaan ottaa huomioon.

## 11 artikla

**Toisessa jäsenvaltiossa asuvat uhrin**

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että sen toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet niiden vaikeuksien lieventämiseksi, jotka aiheutuvat uhrin asumisesta jossain muussa valtiossa kuin siinä, jossa rikos on tapahtunut, erityisesti kun on kyse oikeudenkäynnin järjestämisestä. Kyseisten viranomaisten on voitava tällöin:

— päättää, että uhrille annetaan mahdollisuus lausunnon antamiseen välittömästi rikoksen tapahduttua,

— käyttää mahdollisimman paljon ulkomailla asuvien uhrien kuulemisessa videoneuvotteluja ja teleneuvotteluja, joista määrätään keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen <sup>(1)</sup> 10 ja 11 artiklassa.

2. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että henkilö, joka on joutunut rikoksen uhriksi muussa jäsenvaltiossa kuin siinä jossa hän asuu, voi esittää vaatimuksensa asuinvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille siinä tapauksessa, että hän ei ole voinut tehdä sitä jäsenvaltiossa, jossa rikos tapahtui, tai, vakavan rikoksen osalta, kun hän ei ole halunnut tehdä sitä.

Toimivaltaisen viranomaisen, jolle vaatimus on esitetty, jos se ei ole itse toimivaltainen asiassa, on välitettävä se viipymättä sille toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka alueella rikos on tehty. Tätä pyyntöä käsitellään sen valtion kansallisen oikeuden mukaan, jossa rikos on tehty.

## 12 artikla

**Jäsenvaltioiden välinen yhteistyö**

Kunkin jäsenvaltion on tuettava, kehitettävä ja parannettava jäsenvaltioiden välistä, oikeusjärjestelmään suoraan kytkeytyvien verkostojen tai uhrien tukijärjestöjen välisten yhteyksien pohjalta tehtävää yhteistyötä tehostaakseen uhrien etujen suojaamista rikosoikeudenkäynneissä.

<sup>(1)</sup> EYVL C 197, 12.7.2000, s. 1.

## 13 artikla

**Erikoisyksiköt ja uhrien tukijärjestöt**

1. Kunkin jäsenvaltion on oikeudenkäynnin yhteydessä edistettävä sellaisten uhrien tukijärjestöjen toimintaa, jotka vastaavat uhrin alustavan vastaanoton järjestämisestä sekä hänen myöhemmästä tukemisestaan ja avustamisestaan, joko tarjoamalla niiden käyttöön erityiskoulutusta saanutta omaa julkisten palvelujen henkilöstöään tai tunnustamalla ja rahoittamalla uhrien tukijärjestöjä.

2. Kunkin jäsenvaltion on edistettävä tällaisen henkilöstön tai tällaisten tukijärjestöjen mukanaoloa oikeudenkäyntien aikana erityisesti siltä osin, kun nämä:

- a) antavat uhrille tietoa;
- b) antavat tukea uhrille hänen välittömien tarpeidensa mukaisesti;
- c) ovat uhrin mukana tarvittaessa, ja mahdollisuuksien mukaan rikosoikeudenkäynnin aikana;
- d) avustavat uhria tämän pyynnöstä rikosoikeudenkäynnin päättyttyä.

## 14 artikla

**Oikeudenkäyntiin osallistuvien tai uuhriin muuten yhteydessä olevien henkilöiden ammatillinen koulutus**

1. Kunkin jäsenvaltion on kannustettava julkisten palvelujensa avulla tai uhrien tukijärjestöjä rahoittamalla aloitteita, joilla oikeudenkäyntiin osallistuville tai uhreihin muuten yhteydessä oleville henkilöille annetaan mahdollisuus asianmukaiseen ammatilliseen koulutukseen, joka osoitetaan erityisesti haavoittuvimpien ryhmien tarpeisiin.

2. Mitä 1 kohdassa säädetään, sovelletaan erityisesti poliisiin ja oikeuslaitoksen piirissä toimiviin henkilöihin.

## 15 artikla

**Uhrin tilanteeseen oikeudenkäynnissä liittyvät käytännön olosuhteet**

1. Kunkin jäsenvaltion on tuettava sitä, että oikeudenkäyntien yhteyteen yleensä ja erityisesti niihin tiloihin, joissa rikosoikeudenkäynti saatetaan aloittaa, luodaan asteittain sellaiset olosuhteet, joilla vältetään uhrin lisäkärsimykset tai uuhriin kohdistuva tarpeeton painostus. Tämä koskee erityisesti uhrien oikeanlaista ensivastaanottoa sekä heidän tilanteensa kannalta asianmukaisten olosuhteiden luomista kyseisiin tiloihin.

2. Kunkin jäsenvaltion on otettava 1 kohdan soveltamisessa huomioon erityisesti tuomioistuinten, poliisilaitosten, julkisten laitosten ja uhrien tukijärjestöjen tarjoamat mahdollisuudet.

## 16 artikla

**Alueellinen soveltaminen**

Tätä puitepääöstä sovelletaan Gibraltariin.

## 17 artikla

**Täytäntöönpano**

Kunkin jäsenvaltion on saatettava tämän puitepääöksen noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan:

- 10 artiklan osalta viimeistään 22 päivänä maaliskuuta 2006,
- 5 ja 6 artiklan osalta viimeistään 22 päivänä maaliskuuta 2004,
- muiden säännösten osalta viimeistään 22 päivänä maaliskuuta 2002.

## 18 artikla

**Arviointi**

Kunkin jäsenvaltion on toimitettava 17 artiklassa tarkoitetuista päivämääristä alkaen neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle kansalliseen oikeuteensa kuuluvien säännösten teksti, joilla tämän puitepääöksen asettamat velvoitteet saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä. Neuvosto arvioi vuoden kuluessa kustakin päivämäärästä toimenpiteet, jotka jäsenvaltiot ovat toteuttaneet noudattaakseen tämän puitepääöksen säännöksiä, pääsihteeristön jäsenvaltioilta saamien tietojen pohjalta laatiman selvityksen ja komission esittämän kirjallisen selvityksen perusteella.

## 19 artikla

**Voimaantulo**

Tämä puitepääös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 15 päivänä maaliskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M-I. KLINGVALL

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 551/2001,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierron monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 21 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| CN-koodi                           | Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup> | Tuonnin kiinteä arvo |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0702 00 00                         | 052                                 | 113,2                |
|                                    | 204                                 | 44,1                 |
|                                    | 212                                 | 106,0                |
|                                    | 999                                 | 87,8                 |
| 0707 00 05                         | 052                                 | 148,6                |
|                                    | 999                                 | 148,6                |
| 0709 10 00                         | 220                                 | 255,0                |
|                                    | 999                                 | 255,0                |
| 0709 90 70                         | 052                                 | 126,4                |
|                                    | 204                                 | 121,3                |
|                                    | 999                                 | 123,8                |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052                                 | 68,0                 |
|                                    | 204                                 | 49,3                 |
|                                    | 212                                 | 56,2                 |
|                                    | 220                                 | 58,8                 |
|                                    | 624                                 | 56,7                 |
|                                    | 999                                 | 57,8                 |
| 0805 30 10                         | 052                                 | 57,2                 |
|                                    | 600                                 | 60,6                 |
|                                    | 999                                 | 58,9                 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 039                                 | 91,2                 |
|                                    | 388                                 | 90,5                 |
|                                    | 400                                 | 84,2                 |
|                                    | 404                                 | 94,8                 |
|                                    | 508                                 | 89,7                 |
|                                    | 512                                 | 96,7                 |
|                                    | 528                                 | 90,3                 |
|                                    | 720                                 | 115,7                |
|                                    | 728                                 | 105,3                |
|                                    | 999                                 | 95,4                 |
|                                    | 999                                 | 95,4                 |
| 0808 20 50                         | 388                                 | 70,6                 |
|                                    | 512                                 | 65,3                 |
|                                    | 528                                 | 70,5                 |
|                                    | 999                                 | 68,8                 |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 552/2001,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,  
valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1531/2000  
tarkoitettuna pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 32. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1531/2000 <sup>(3)</sup>, nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1531/2000 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmark-

kinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 32. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1531/2000 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 32. tarjouskilpailussa 45,658 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EYVL L 175, 14.7.2000, s. 69.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 553/2001,****annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,****melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95 <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68 <sup>(4)</sup> mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikursien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakio-laatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 2001.

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 21 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

(EUR)

| CN-koodi                  | Edustava hinta<br>100 nettokilogrammalta<br>kyseistä tuotetta | Lisätulli<br>100 nettokilogrammalta<br>kyseistä tuotetta | Tuontitulli<br>100 nettokilogrammalta<br>kyseistä tuotetta sillä perusteella<br>että tullien kantaminen<br>keskeytetään asetuksen<br>(EY) N:o 1422/95<br>5 artiklan mukaisesti <sup>(2)</sup> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1703 10 00 <sup>(1)</sup> | 9,31                                                          | —                                                        | 0                                                                                                                                                                                             |
| 1703 90 00 <sup>(1)</sup> | 11,31                                                         | —                                                        | 0                                                                                                                                                                                             |

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 554/2001,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,  
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2038/1999 18 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 2038/1999 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 19 artiklassa tarkoitetut hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakio-laatu määritellään raakasokerin vakiolaadusta ja yhteisön rajanylityspaikasta sokerialan cif-hintojen laskemiseksi 9 päivänä huhtikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94 <sup>(4)</sup>, 1 artiklassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 2038/1999 17a artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95 <sup>(5)</sup>. Tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisät-

tyä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellet-tava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.

- (4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tuen eriyttämistä sokerin määräraikan mukaan.
- (5) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luon-teeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.
- (6) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (7) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta nykyiseen sokerialan markkinatilanteeseen ja erityisesti sokerin noteerauksiin tai hintoihin yhteisössä ja maail-manmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukai-seksi.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2038/1999 1 artiklan 1 kohdan a alakoh-dassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimatto-mien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-tioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105.

<sup>(5)</sup> EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

## LIITE

**sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta 21 päivänä maaliskuuta 2001 annettuun komission asetukseen**

| Tuotekoodi      | Määräpaikka | Mittayksikkö                                        | Tukien määrä         |
|-----------------|-------------|-----------------------------------------------------|----------------------|
| 1701 11 90 9100 | A00         | EUR/100 kg                                          | 39,35 <sup>(1)</sup> |
| 1701 11 90 9910 | A00         | EUR/100 kg                                          | 35,62 <sup>(1)</sup> |
| 1701 11 90 9950 | A00         | EUR/100 kg                                          | <sup>(2)</sup>       |
| 1701 12 90 9100 | A00         | EUR/100 kg                                          | 39,35 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9910 | A00         | EUR/100 kg                                          | 35,62 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 9950 | A00         | EUR/100 kg                                          | <sup>(2)</sup>       |
| 1701 91 00 9000 | A00         | EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg<br>tuotetta nettopaino | 0,4278               |
| 1701 99 10 9100 | A00         | EUR/100 kg                                          | 42,78                |
| 1701 99 10 9910 | A00         | EUR/100 kg                                          | 42,63                |
| 1701 99 10 9950 | A00         | EUR/100 kg                                          | 42,63                |
| 1701 99 90 9100 | A00         | EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg<br>tuotetta nettopaino | 0,4278               |

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 19 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

*Huom:* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määriteltä komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määriteltä komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 555/2001,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,  
kolmansista maista Portugaliin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevan tarjouskilpailun  
avaamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvotte-  
lujen osana tehdyssä maataloussopimuksessa yhteisö  
sitoutuu tuomaan tietyn määrän maissia Portugaliin.
- (2) Yksityiskohtaisten tullikiintiöiden soveltamisesta maissin  
ja durran tuontia Espanjaan ja maissin tuontia Portuga-  
liin koskevien erityisjärjestelmien osalta 26 päivänä  
heinäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY)  
N:o 1839/95 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutet-  
tuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000 <sup>(4)</sup>, vahvistetaan  
säännöt koskien hallintoa näistä erityistoimenpiteistä.  
Tällä asetuksella vahvistetaan tarjouskilpailujen täytän-  
töönpanoa varten tarvittavat täydentävät yksityiskoh-  
taiset erityissäännöt ja erityisesti säännöt, jotka koskevat  
sellaisen vakuuden antamista ja vapauttamista, joka  
toimijoiden on annettava heitä koskevien velvoitteiden,  
erityisesti tuodun tuotteen jalostusta ja käyttöä Portu-  
galin markkinoilla koskevan velvoitteen, noudattamisen  
takaamiseksi.
- (3) Portugalin markkinoiden nykyisiä tarpeita silmällä pitäen  
olisi avattava tarjouskilpailu, joka koskee maissia tuonti-  
tullin alentamista tässä erityisessä tuontijärjestelmässä.
- (4) Koska Tonavan kautta käytävä kauppa on väliaikaisesti  
keskeytetty, sellaisista tämän joen varrella sijaitsevista  
maista, joista ei ole pääsyä merelle Iberian niemimaan  
suuntaan, peräisin olevan maissin kuljetuksesta on tullut  
huomattavasti kalliimpaa. Tämän kaupan osalta tällai-  
seen tuontiin sovellettava tulli ei näin ollen vastaa todel-

isia kuljetuskustannuksia. Tästä syystä olisi säädettävä  
sellaisesta tuontitullin lisäalennuksesta, jossa otetaan  
huomioon nämä seikat tässä asetuksessa avatun tarjous-  
kilpailun osalta.

- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan  
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

1. Toteutetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2  
kohdassa tarkoitetun Portugaliin tuotavaa maissia koskevan  
tullin alentamista koskeva tarjouskilpailu.

2. Tarjouskilpailu on avoinna 31 päivään toukokuuta 2001.  
Sen aikana toteutetaan viikoittaisia tarjouskilpailuja, joiden  
määrät ja tarjousten jättöpäivät määritetään tarjouskilpailu-  
moituksessa.

3. Asetuksen (EY) N:o 1839/95 säännöksiä on sovellettava,  
jos ne eivät ole ristiriidassa tämän asetuksen kanssa.

**2 artikla**

Tässä tarjouskilpailussa annetut tuontitodistukset ovat voimassa  
50 päivää niiden asetuksen (EY) N:o 1839/95 10 artiklan 4  
kohdan mukaisesta antopäivästä.

**3 artikla**

Sellaisista Tonavan varrella sijaitsevista maista, joista ei ole  
pääsyä merelle, peräisin olevassa tuonnissa tarjouskilpailulla  
myönnettyä tullinalennusta lisätään 10 eurolla tonnilta.

**4 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan  
*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

<sup>(4)</sup> EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 556/2001,****annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,****tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1251/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2316/1999 muuttamisesta kesannoitujen alojen ja tukikelpoisten pellava- ja hamppulajikkeiden luettelon osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1251/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1672/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2316/1999 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2860/2000 <sup>(4)</sup>, vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1251/1999 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt tiettyjen peltokasvien pinta-alatukien myöntämisedellytysten osalta ja määritellään kesannoinnin edellytykset.
- (2) Asetuksen 18 artiklassa oikeus kesannointitukiin rajoitetaan edellisenä vuonna sadonkorjuutarkoituksessa viljeltyihin tai asetuksen (EY) N:o 1251/1999 mukaisesti jo kesannoituihin pinta-aloihin taikka pinta-aloihin, jotka on poistettu peltokasvien tuotannosta tai metsitetty maaseudun kehittämistä koskevan sääntelyn mukaisesti.
- (3) Näiden edellytysten soveltamisesta ei ole enää käytännön etua, koska niiden käyttöönotosta on jo kauan. Lisäksi kyseisen säännöksen valvonta edellyttää toimenpiteen tavoitteeseen nähden suhteettoman suuria ponnisteluja. Sääntelyn yksinkertaistamiseksi kyseiset rajoittavat edellytykset on tämän vuoksi aiheellista poistaa.
- (4) Uusia kuiduntuotantoon tarkoitettuja pellava- ja hamppulajikkeita voidaan pitää tukikelpoisina. Ne olisi sisällytettävä asetuksen (EY) N:o 2316/1999 liitteessä XII

olevaan, tukijärjestelmään kuuluvia lajikkeita koskevaan luetteloon.

- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan asetus (EY) N:o 2316/1999 seuraavasti:

- 1) Korvataan 18 artikla seuraavasti:

**"18 artikla**

'Kesannoinnilla' tarkoitetaan asetuksen (EY) N:o 1251/1999 7 artiklassa tarkoitetun pinta-alatukeen oikeutetun pinta-alan poistamista viljelykäytöstä."

- 2) Lisätään liitteessä XII olevaan 1 kohtaan kuiduntuotantoon tarkoitettut pellavalajikkeet "Adélie" ja "Caesar Augustus".
- 3) Lisätään liitteessä XII olevaan 2 a kohtaan kuiduntuotantoon tarkoitettu hamppulajike "Uso 31".
- 4) Lisätään liitteessä XII olevaan 2 b kohtaan kuiduntuotantoon tarkoitettu hamppulajike "Delta-llosa" ja poistetaan kyseisestä kohdasta lajike "Uso 31".

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan markkinointivuodesta 2001/2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 13.

<sup>(3)</sup> EYVL L 280, 30.10.1999, s. 43.

<sup>(4)</sup> EYVL L 332, 28.12.2000, s. 63.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 557/2001,  
annettu 21 päivänä maaliskuuta 2001,  
asetuksen (EY) N:o 284/2001 kumoamisesta ja naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla annetun  
asetuksen (ETY) N:o 1627/89 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 47 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Interventiotoinenpiteiden aloittamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 47 artiklan 5 kohdan mukaisesti 9 päivänä helmikuuta 2001 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 284/2001 <sup>(2)</sup> ja naudanlihan interventio-ostoista 9 päivänä kesäkuuta 1989 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 1627/89 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 376/2001 <sup>(4)</sup>, avattiin eräissä jäsenvaltioissa tai niiden osissa tiettyjä laaturyhmiä koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1254/1999 47 artiklan 3, 4 ja 5 kohdan säännösten soveltamisesta sekä tarpeesta rajoittaa interventio markkinoiden järkipärisen tukemisen kannalta tarpeellisiin ostoihin seuraa, että asetus

(EY) N:o 284/2001 olisi kumottava ja luettelo jäsenvaltioista tai niiden osista, joissa tarjouskilpailu avataan, olisi komission saamien hintanoteerausten perusteella muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 284/2001.

*2 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1627/89 liite tämän asetuksen liitteellä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 41, 10.2.2001, s. 24.

<sup>(3)</sup> EYVL L 159, 10.6.1989, s. 36.

<sup>(4)</sup> EYVL L 55, 24.2.2001, s. 49.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

**Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89**

**Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1627/89**  
**Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen**

**Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89**

**Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89**

**États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89**

**Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89**

**In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen**

**Estados-Membros ou regiões de Estados-Membros e grupos de qualidades referidos no n.º 1 do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 1627/89**

**Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät**  
**Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89**

|                                                   |             |   |   |             |   |   |
|---------------------------------------------------|-------------|---|---|-------------|---|---|
| Estados miembros o regiones de Estados miembros   | Categoría A |   |   | Categoría C |   |   |
| Medlemsstat eller region                          | Kategori A  |   |   | Kategori C  |   |   |
| Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats | Kategorie A |   |   | Kategorie C |   |   |
| Κράτος μέλος ή περιοχή κράτους μέλους             | Κατηγορία Α |   |   | Κατηγορία Γ |   |   |
| Member States or regions of a Member State        | Category A  |   |   | Category C  |   |   |
| États membres ou régions d'États membres          | Catégorie A |   |   | Catégorie C |   |   |
| Stati membri o regioni di Stati membri            | Categoria A |   |   | Categoria C |   |   |
| Lidstaat of gebied van een lidstaat               | Categorie A |   |   | Categorie C |   |   |
| Estados-Membros ou regiões de Estados-Membros     | Categoria A |   |   | Categoria C |   |   |
| Jäsenvaltiot tai alueet                           | Luokka A    |   |   | Luokka C    |   |   |
| Medlemsstater eller regioner                      | Kategori A  |   |   | Kategori C  |   |   |
|                                                   | U           | R | O | U           | R | O |
| Belgique/België                                   | ×           | × | × |             |   |   |
| Danmark                                           |             | × | × |             |   |   |
| Deutschland                                       | ×           | × | × |             |   |   |
| España                                            | ×           | × | × |             |   |   |
| France                                            | ×           | × | × |             |   | × |
| Ireland                                           |             |   |   | ×           | × | × |
| Italia                                            | ×           | × | × |             |   |   |
| Österreich                                        | ×           | × | × | ×           | × | × |
| Nederland                                         |             | × | × |             |   |   |

**NEUVOSTON DIREKTIIVI 2001/23/EY,****annettu 12 päivänä maaliskuuta 2001,****työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 94 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 14 päivänä helmikuuta 1977 annettua neuvoston direktiiviä 77/187/ETY <sup>(3)</sup> on muutettu huomattavilta osin <sup>(4)</sup>. Sen vuoksi mainittu direktiivi olisi selkeyden ja järjeistämisen vuoksi kodifioitava.
- (2) Taloudelliset suuntaukset tuovat mukanaan sekä kansallisella tasolla että yhteisön tasolla yritysraenteen muutoksia yritysten tai liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osien siirtyessä työnantajalta toiselle sopimukseen perustuvilla luovutuksilla taikka sulautumisilla.
- (3) On tarpeen huolehtia työntekijöiden suojasta sen varmistamiseksi, että heidän oikeutensa turvataan, kun työnantaja vaihtuu.
- (4) Jäsenvaltioissa on edelleen eroja työntekijöiden suojan laajuudessa, ja näitä eroja olisi vähennettävä.
- (5) Työntekijöiden sosiaalisista perusoikeuksista 9 päivänä joulukuuta 1989 hyväksytyn yhteisön peruskirjan (sosiaalinen peruskirja) 7, 17 sekä 18 kohdassa todetaan erityisesti: ”Sisämarkkinoiden toteutumisen on johdettava Euroopan yhteisön työntekijöiden elintason ja työolosuhteiden paranemiseen. Tämän parannuksen on tarvittaessa ulotuttava tiettyihin työelämän sääntelyyn liittyviin tekijöihin, kuten joukkoyrityksien ja konkurssinnettelyihin. Työntekijöille tiedottamista sekä työntekijöiden kuulemista ja heidän osallistumistaan on kehitettävä tarkoituksenmukaisesti ottaen huomioon eri jäsenvaltioissa voimassaoleva käytäntö. Kyseistä tiedottamista, kuulemista ja osallistumista on sovellettava riittävän ajoissa, erityisesti työntekijöiden työpaikkoihin vaikuttavien yritysjärjestelyjen tai -sulautumisten yhteydessä”.
- (6) Neuvosto antoi vuonna 1977 direktiivin 77/187/ETY edistääkseen sellaisten kansallisten lakien yhdenmukaistamista, joilla varmistetaan työntekijöiden oikeuksien

turvaaminen ja joissa edellytetään, että luovuttajat ja luovutuksensaajat antavat tietoa työntekijöiden edustajille ja neuvottelevat heidän kanssaan riittävän ajoissa.

- (7) Direktiiviä 77/187/ETY on sittemmin muutettu huomattavilta osin ottaen huomioon sisämarkkinoiden vaikutukset, taloudellisissa vaikeuksissa olevien yritysten toiminnan säilyttämiseen liittyvät lainsäädännölliset suuntaukset jäsenvaltioissa, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö, työntekijöiden joukko- vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 17 päivänä helmikuuta 1975 annettu neuvoston direktiivi 75/129/ETY <sup>(5)</sup> ja useimmissa jäsenvaltioissa jo voimassa oleva lainsäädäntö.
- (8) Oikeusvarmuuden ja avoimuuden vuoksi on ollut tarpeen, että luovutuksen oikeudellista käsitettä selkeytetään ottaen huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö. Selkeyttämisellä ei kuitenkaan ole muutettu direktiivin 77/187/ETY soveltamisalaa sellaisena kuin se on Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tulkinnan mukaan.
- (9) Sosiaalisessa peruskirjassa tunnustetaan kaikenlaisen syrjinnän, erityisesti sukupuoleen, ihonväriin, rotuun, mielipiteisiin ja uskontoon perustuvan syrjinnän torjumisen merkitys.
- (10) Tämä direktiivi ei rajoita jäsenvaltioita velvoittavia määräaikoja, joiden kuluessa niiden on saatettava liitteessä I olevassa B osassa mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

# I LUKU

## Soveltamisala ja määritelmät

### 1 artikla

1. a) Tätä direktiiviä sovelletaan yrityksen tai liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osan luovuttamiseen toiselle työnantajalle sopimukseen perustuvan luovutuksen taikka sulautumisen kautta.
- b) Jollei a alakohdasta ja tämän artiklan jäljempänä olevista säännöksistä muuta johdu, tässä direktiivissä tarkoitettuna luovutuksena pidetään oman identiteettinsä säilyttävän taloudellisen yksikön luovuttamista, jolla tarkoitetaan pää- ja sivutoiminnan taloudellisen toiminnan harjoittamiseksi järjestettyä resurssikokonaisuutta.

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 25. lokakuuta 2000 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL C 367, 20.12.2000, s. 21.

<sup>(3)</sup> EYVL L 61, 5.3.1977, s. 26.

<sup>(4)</sup> Ks. liitteessä I oleva A osa.

<sup>(5)</sup> EYVL L 48, 22.2.1975, s. 29. Direktiivi on korvattu direktiivillä 98/59/EY (EYVL L 225, 12.8.1998, s. 16).

- c) Tätä direktiiviä sovelletaan taloudellista toimintaa harjoittaviin julkisiin tai yksityisiin yrityksiin riippumatta siitä, tavoittelevatko ne voittoa. Tässä direktiivissä tarkoitettuna luovuttamisena ei pidetä hallintoviranomaisten uudelleenorganisointia eikä hallinnollisten tehtävien siirtoa hallintoviranomaiselta toiselle.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan siltä osin kuin luovutettava yritys tai liike taikka yritys- tai liiketoiminnan osa sijaitsee alueella, jolla perustamissopimusta sovelletaan.

3. Tätä direktiiviä ei sovelleta merialuksiin.

## 2 artikla

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) 'luovuttajalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen seurauksena lakkaa olemasta työnantaja yrityksessä, liikkeessä taikka yritys- tai liiketoiminnan osassa;
- b) 'luovutuksensaajalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, josta 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun luovutuksen seurauksena tulee yrityksessä, liikkeessä taikka yritys- tai liiketoiminnan osassa työnantaja;
- c) 'työntekijöiden edustajilla' ja vastaavilla ilmaisuilla jäsenvaltion lainsäädännön tai käytännön mukaisia työntekijöiden edustajia;
- d) 'työntekijällä' henkilöä, jonka aseman työntekijänä asianomaisessa jäsenvaltiossa turvaa kansallinen palvelussuhdelainsäädäntö.

2. Tällä direktiivillä ei ole vaikutusta kansalliseen lainsäädäntöön työsopimuksen tai työsuhteen määritelmän osalta.

Jäsenvaltiot eivät saa kuitenkaan olla soveltamatta tätä direktiiviä työsopimukseen tai työsuhteeseen yksinomaan seuraavien seikkojen perusteella:

- a) tehtyjen tai tehtävien työtuntien määrä;
- b) työsuhteet määräytyvät määräaikaaisessa tilapäisessä työsuhteessa olevien työntekijöiden työturvallisuuden ja -terveyden parantamisen edistämistä koskevien toimenpiteiden täydentämisestä 25 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/383/ETY<sup>(1)</sup> 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräaikaaisen työsopimuksen mukaisesti;
- c) kyseessä ovat direktiivin 91/383/ETY 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tilapäiset työsuhteet ja luovutettu yritys, liike tai sen osa on tilapäisen työsuhteen työnantajana toimiva yritys tai sen osa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 206, 29.7.1991, s. 19.

## II LUKU

### Työntekijöiden oikeuksien turvaaminen

#### 3 artikla

1. Ne luovuttajan oikeudet ja velvoitteet, jotka johtuvat luovutuksen tapahtuessa voimassa olleesta työsopimuksesta tai työsuhteesta, siirtyvät tällaisen luovutuksen seurauksena luovutuksensaajalle.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että luovuttaja ja luovutuksensaaja ovat luovutuspäivän jälkeen yhdessä vastuussa luovutuspäivänä voimassa olleesta työsopimuksesta tai työsuhteesta johtuvista velvoitteista, jotka ovat syntyneet ennen luovutuspäivää.

2. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että luovuttaja ilmoittaa luovutuksensaajalle kaikki oikeudet ja velvoitteet, jotka luovutuksensaajalle luovutetaan tämän artiklan mukaisesti, jos kyseiset oikeudet ja velvoitteet ovat tai niiden olisi pitänyt olla luovuttajan tiedossa luovutuksen ajankohtana. Tällaisen oikeuden tai velvoitteen ilmoittamatta jättäminen ei vaikuta oikeuden tai velvoitteen luovuttamiseen tai työntekijöiden oikeuksiin luovutuksensaajaan ja/tai luovuttajaan nähden kyseisen oikeuden tai velvoitteen osalta.

3. Luovutuksen jälkeen luovutuksensaajan on noudatettava työehtosopimuksen määräyksiä ja ehtoja sellaisina kuin luovuttaja niitä noudattaa kyseisen työehtosopimuksen mukaisesti, kunnes työehtosopimus kumotaan tai sen voimassaolo päättyy taikka uusi työehtosopimus tulee voimaan tai sitä aletaan soveltaa.

Jäsenvaltiot voivat asettaa työehtojen noudattamiselle määräajan, jonka on kuitenkin oltava vähintään yksi vuosi.

4. a) Jolleivät jäsenvaltiot toisin säädä, 1 ja 3 kohta ei koske työntekijöiden oikeuksia jäsenvaltion lakisääteiseen sosiaaliturvajärjestelmään kuulumattomiin, yhtiön tai saman toimialan yhtiöiden yhteisen lisäeläkejärjestelmän mukaisiin vanhuus-, työkyvyttömyys- tai perhe-etuuksiin.

b) Vaikka jäsenvaltiot eivät säätäisi a alakohdan mukaisesti, että 1 ja 3 kohtaa sovelletaan kyseisiin oikeuksiin, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet työntekijöiden ja sellaisten henkilöiden etujen turvaamiseksi, jotka eivät enää työskentele luovuttajan liikkeessä luovutuksen tapahtuessa, siltä osin kuin on kyse heidän välittömistä tai tulevista oikeuksistaan tämän kohdan a alakohdassa tarkoitettujen lisäeläkejärjestelmien mukaisiin vanhuus- ja perhe-etuuksiin.

#### 4 artikla

1. Yrityksen tai liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osan luovutus ei sellaisenaan ole peruste, jota luovuttaja tai luovutuksensaaja voi käyttää irtisanomiseen. Tämä säännös ei estä irtisanomisia työvoiman muutoksiin johtavista taloudellisista, teknisistä tai organisatorisista syistä.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta tiettyihin määriteltyihin työntekijäryhmiin, joita irtisanomissuojaa ei jäsenvaltion lainsäädännön tai käytännön mukaan koske.

2. Jos työsopimus tai työsuhde päätetään sen vuoksi, että luovutuksesta seuraa olennainen työehtojen muutos työntekijän vahingoksi, työnantajan katsotaan olevan vastuussa työsopimuksen tai työsuhteen päättämisestä.

#### 5 artikla

1. Jolleivät jäsenvaltiot toisin säädä, 3 ja 4 artiklaa ei sovelleta sellaisen yrityksen, liikkeen taikka yritys- tai liiketoiminnan osan luovutukseen, jossa on aloitettu luovuttajaa koskeva konkurssimenettely tai muu samankaltainen maksukyvttömyysmenettely luovuttajan varojen selvittämiseksi, ja sitä toteutetaan toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa (joka voi olla toimivaltaisen viranomaisen valtuuttama maksukyvttömyysmenettelyn selvittäjä).

2. Kun 3 ja 4 artiklaa sovelletaan luovutukseen silloin, kun on aloitettu luovuttajaa koskeva maksukyvttömyysmenettely (riippumatta siitä, onko kyseinen menettely aloitettu luovuttajan varojen selvittämiseksi), ja edellyttäen, että menettely toteutetaan toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa (viranomainen voi olla kansallisessa lainsäädännössä määritetty maksukyvttömyysmenettelyn selvittäjä), jäsenvaltio voi säätää, että:

a) siitä riippumatta, mitä 3 artiklan 1 kohdassa säädetään, työsopimuksesta tai työsuhteesta johtuvat ja ennen luovutusta tai maksukyvttömyysmenettelyn aloittamista eräännyvät luovuttajan velvoitteet eivät siirry luovutuksensaajalle edellyttäen, että menettely antaa kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti vähintään työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvttömyystilanteesta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä lokakuuta 1980 annetun neuvoston direktiiviin 80/987/ETY<sup>(1)</sup> mukaisen suojan tapauksissa, joissa tätä direktiiviä sovelletaan; ja/tai vaihtoehtoisesti, että

b) luovutuksensaaja, luovuttaja tai luovuttajan valtaa käyttävä henkilö tai käyttävät henkilöt ja toisaalta työntekijöiden edustajat voivat päättää työntekijöiden työehtojen muuttamisesta työllisyysmahdollisuuksien turvaamiseksi varmistamalla yrityksen, liikkeen tai liiketoiminnan osan toiminnan säilymisen silloin, kun se voimassa olevan lainsäädännön tai käytännön mukaan on mahdollista.

3. Jäsenvaltio voi soveltaa 2 kohdan b alakohtaa luovutukseen, kun luovuttaja on kansallisessa lainsäädännössä määriteltyissä vakavissa taloudellisissa vaikeuksissa, edellyttäen että toimivaltainen viranomainen on antanut kyseisestä tilasta ilmoituksen ja että sitä on mahdollista oikeudellisesti valvoa, jos kansallisessa lainsäädännössä oli tällaiset säännökset voimassa 17 päivänä heinäkuuta 1998.

Komissio esittää tämän säännöksen vaikutuksista kertomuksen 17 päivään heinäkuuta 2003 mennessä ja antaa aiheelliset ehdotukset neuvostolle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 283, 20.10.1980, s. 23, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

4. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheelliset toimenpiteet sellaisten vilpillisten maksukyvttömyysmenettelyjen estämiseksi, joiden tarkoituksena on kiertää tämän direktiivin mukaisia työntekijöiden oikeuksia.

#### 6 artikla

1. Jos yritys, liike taikka yritys- tai liiketoiminnan osa säilyttää itsenäisyytensä, niiden työntekijöiden edustajat tai edustus, joita luovutus koskee, säilyttävät jäsenvaltion lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tai sopimuksen nojalla ennen luovutuspäivää vallinneiden ehtojen ja olosuhteiden mukaisen asemansa ja niiden mukaiset tehtävänsä edellyttäen, että työntekijöiden edustuksen perustamisen kannalta tarpeelliset ehdot täyttyvät.

Mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, ei sovelleta, jos jäsenvaltion lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tai käytännön taikka työntekijöiden edustajien kanssa tehdyn sopimuksen mukaiset edellytykset työntekijöiden edustajien uudelle nimeämiselle tai työntekijöiden edustuksen uudelleen järjestämiselle täyttyvät.

Jos luovuttajaa koskee konkurssimenettely tai muu samankaltainen maksukyvttömyysmenettely, joka on aloitettu luovuttajan varojen selvittämiseksi toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa (joka voi olla toimivaltaisen viranomaisen valtuuttama maksukyvttömyysmenettelyn selvittäjä), jäsenvaltiot voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että siirtyneillä työntekijöillä on asianmukainen edustus siihen asti, kunnes uudet työntekijöiden edustajat on valittu tai nimetty.

Jos yritys, liike taikka yritys- tai liiketoiminnan osa ei säilytä itsenäisyyttään, jäsenvaltiot toteuttavat tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että siirtyneillä työntekijöillä, joilla oli edustajat ennen luovutusta, on edelleen asianmukainen edustus siihen asti, kunnes työntekijöiden edustus on nimetty tai järjestetty uudelleen kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti.

2. Jos niiden työntekijöiden edustajien toimikausi, joita luovutus koskee, päättyy luovutuksen seurauksena, edustajilla on edelleen jäsenvaltion lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten tai käytännön mukainen suoja.

#### III LUKU

#### Tietojen antaminen ja neuvottelu

#### 7 artikla

1. Luovuttajan ja luovutuksensaajan on ilmoitettava niiden työntekijöidensä edustajille, joita luovutus koskee:

- luovutuksen ajankohta tai ehdotettu ajankohta,
- luovutuksen perusteet,
- luovutuksesta työntekijöille aiheutuvat oikeudelliset, taloudelliset ja sosiaaliset seuraukset,
- suunnitellut, työntekijöitä koskevat toimenpiteet.

Luovuttajan on annettava nämä tiedot työntekijöidensä edustajille hyvissä ajoin ennen luovutuksen toteuttamista.

Luovutuksensaajan on annettava nämä tiedot työntekijöidensä edustajille hyvissä ajoin ja joka tapauksessa ennen kuin luovutus välittömästi vaikuttaa työntekijöiden työehtoihin ja -oloihin.

2. Kun luovuttaja tai luovutuksensaaja suunnittelee työntekijöitään koskevia toimenpiteitä, hänen on hyvissä ajoin neuvoteltava työntekijöiden edustajien kanssa tällaisista toimenpiteistä sopimuksen aikaansaamiseksi.

3. Jäsenvaltiot, joiden lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaan työntekijöiden edustajat voivat pyytää sovittelulautakunnalta päätöstä työntekijöitä koskevista toimenpiteistä, voivat rajoittaa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta koskemaan tapauksia, joissa luovutus toteutuessaan merkitsee liikkeessä sellaisia muutoksia, jotka voivat aiheuttaa vakavaa haittaa suurelle osalle työntekijöistä.

Annettavien tietojen ja neuvottelujen on sisällettävä vähintään työntekijöitä koskevat suunnitellut toimenpiteet.

Tiedot on annettava ja neuvottelut pidettävä hyvissä ajoin ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua muutoksen toteuttamista liikkeessä.

4. Tässä artiklassa säädettyjä velvoitteita sovelletaan riippumatta siitä, onko luovutukseen johtavan päätöksen tehnyt työnantaja vai työnantajan nimissä määräysvaltaa käyttävä yritys.

Tässä direktiivissä säädettyjen tietojen antamista ja neuvottelua koskevien velvoitteiden väitetyn rikkomisen osalta työnantajan perusteluksi ei hyväksytä sitä, että hän ei saanut tarvittavia tietoja työnantajan nimissä määräysvaltaa käyttävältä yrityksestä.

5. Jäsenvaltiot voivat rajata 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua velvoitetta koskemaan yrityksiä ja liikkeitä, jotka täyttävät työntekijöiden lukumäärän osalta työntekijöitä edustavan kollegiaalisen elimen valintaa tai nimeämistä koskevat edellytykset.

6. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että jos yrityksessä tai liikkeessä ei ole työntekijöiden edustajia heistä itsestään riippumattomista syistä, niille työntekijöille, joita asia koskee, on etukäteen ilmoitettava:

- luovutuksen ajankohta tai ehdotettu ajankohta,
- luovutuksen perusteet,
- luovutuksesta työntekijöille aiheutuvat oikeudelliset, taloudelliset ja sosiaaliset seuraukset,
- suunnitellut, työntekijöitä koskevat toimenpiteet.

#### IV LUKU

### Loppusäännökset

#### 8 artikla

Tämä direktiivi ei vaikuta jäsenvaltioiden oikeuteen soveltaa tai ottaa käyttöön työntekijälle edullisempia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä tai sallia työntekijälle edullisempien

työehtosopimusten tai työmarkkinaosapuolten välisten sopimusten soveltaminen tai edistää niiden soveltamista.

#### 9 artikla

Jäsenvaltioiden on kansallisissa oikeusjärjestyksissään toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta kaikki työntekijät ja työntekijöiden edustajat, jotka katsovat kärsineensä vahinkoa sen seurauksena, että tästä direktiivistä johtuvia velvoitteita ei ole noudatettu, voivat esittää vaatimuksensa tuomioistuimessa mahdollisesti ensin saatettuaan asian muiden toimivaltaisten elinten käsiteltäväksi.

#### 10 artikla

Komissio esittää 17 päivään heinäkuuta 2006 mennessä analyysin tämän direktiivin säännösten vaikutuksista ja antaa ehdotukset muutoksiksi, joita se pitää tarpeellisina.

#### 11 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset kirjallisina komissiolle.

#### 12 artikla

Kumotaan direktiivi 77/187/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna liitteessä I olevassa A osassa mainitulla direktiivillä sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden velvoitteita saattaa luetelluissa määräajoissa liitteessä I olevassa B osassa mainitut direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä II olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

#### 13 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

#### 14 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä maaliskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. RINGHOLM

## LIITE I

## A OSA

**Kumottu direktiivi ja sen muutos**

(joihin viitataan 12 artiklassa)

Neuvoston direktiivi 77/187/ETY (EYVL L 61, 5.3.1977, s. 26)

Neuvoston direktiivi 98/50/EY (EYVL L 201, 17.7.1998, s. 88)

## B OSA

**Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiseksi**

(joihin viitataan 12 artiklassa)

| Direktiivi | Määräaika                |
|------------|--------------------------|
| 77/187/ETY | 16 päivä helmikuuta 1979 |
| 98/50/EY   | 17 päivä heinäkuuta 2001 |

## LIITE II

**VASTAAVUUSTAULUKKO**

| Direktiivi 77/187/ETY | Tämä direktiivi |
|-----------------------|-----------------|
| 1 artikla             | 1 artikla       |
| 2 artikla             | 2 artikla       |
| 3 artikla             | 3 artikla       |
| 4 artikla             | 4 artikla       |
| 4 a artikla           | 5 artikla       |
| 5 artikla             | 6 artikla       |
| 6 artikla             | 7 artikla       |
| 7 artikla             | 8 artikla       |
| 7 a artikla           | 9 artikla       |
| 7 b artikla           | 10 artikla      |
| 8 artikla             | 11 artikla      |
| —                     | 12 artikla      |
| —                     | 13 artikla      |
| —                     | 14 artikla      |
| —                     | Liite I         |
| —                     | Liite II        |

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 12 päivänä maaliskuuta 2001,  
Euroopan yhteisön osallistumisesta lyijyn ja sinkin kansainväliseen tutkimusryhmään**

(2001/221/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Lyijyn ja sinkin kansainvälisen tutkimusryhmän (International Lead and Zinc Study Group, ILZSG) toimeksianto hyväksyttiin ryhmän perustamisistunnossa, joka pidettiin Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaali-neuvoston suojeluksessa New Yorkissa toukokuussa 1959.
- (2) ILZSG toimii itsenäisesti autonomisena, Yhdistyneisiin Kansakuntiin kuuluvana hallitustenvälisenä organisaationa, joka tarjoaa jäsenilleen:
  - a) täsmällistä ja ajantasaista tietoa lyijyn ja sinkin maailmanmarkkinoista; ja
  - b) säännöllistä hallitustenvälistä konsultointia lyijyn ja sinkin kansainvälisestä kaupasta ja muista asiaan liittyvistä jäsenmaille tärkeistä asioista.
- (3) ILZSG:n työ tehdään suureksi osaksi sen kuudessa komiteassa: pysyvä komitea, tilasto- ja ennustekomitea, kaivos- ja sulattamohankekomitea, kierrätyskomitea, kansainvälisen talouden komitea ja ympäristökomitea. Lisäksi on teollisuuden neuvoa-antava paneeli (Industry Advisory Panel), johon kuuluu lyijy- ja sinkkialan asiantuntijoita jäsenmaista ja jonka puheenjohtajana toimii tutkimusryhmän puheenjohtaja. Paneeli antaa neuvoja työryhmän jäsenille, ja sitä on mahdollista kuulla.
- (4) Yhdistyneiden Kansakuntien Perushyödykerahasto on tunnustanut ILZSG:n kansainväliseksi perushyödyke-elimeksi, mikä antaa ryhmälle oikeuden hakea Perushyödykerahastosta rahoitusta kehityshankkeille.

- (5) Hallituksia ja WTO:n/GATTin sopimuspuolia on pyydetty ilmoittamaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille siitä, että ne hyväksyvät toimeksiannon ja työjärjestyksen ILZSG:n työjärjestyksen 1 kohdan mukaisesti.
- (6) ILZSG saa rahoituksensa jäseninä olevien maiden hallituksilta. Maksuosuudet lasketaan jakamalla puolet talousarviosta tasan jäsenmaiden välillä ja toinen puolikas suhteessa jokaisen maan lyijy- ja sinkkikaupan kokonaismäärään.
- (7) Useat yhteisön jäsenvaltiot osallistuvat jo ILZSG:n työhön,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

**1 artikla**

Yhteisö hyväksyy lyijyn ja sinkin kansainvälisen tutkimusryhmän toimeksiannon ja työjärjestyksen.

Yhteisö tallettaa hyväksymiskirjat Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

Toimeksiannon ja työjärjestyksen teksti ovat tämän päätöksen liitteenä.

**2 artikla**

Neuvoston puheenjohtaja on oikeutettu nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet tallettaa hyväksymiskirjat yhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä 12 päivänä maaliskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. RINGHOLM

## LIITE I

**LYIJYN JA SINKIN KANSAINVÄLISEN TUTKIMUSRYHMÄN TOIMEKSIANTO****Kokoonpano**

1. Lyijyn ja sinkin tutkimusryhmän jäseniä voivat olla Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltioiden hallitukset tai alalla toimivat erityisjärjestöt tai tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka katsovat lyijyn ja sinkin tuotannolla, kulutuksella tai kaupalla olevan niille huomattavaa merkitystä.

**Tehtävät**

2. Ryhmä tarjoaa tilaisuuksia asianmukaiseen hallitustenväliseen konsultointiin lyijyn ja sinkin tai jommankumman tuotteen kansainvälisen kaupan alalla sekä toteuttaa tarpeelliseksi katsomansa tutkimukset lyijyn ja sinkin tilanteesta maailmassa ottaen erityisesti huomioon suosituksen toimittaa jatkuvasti täsmällistä tietoa tarjonnasta ja kysynnästä sekä niiden todennäköisestä kehityksestä. Tutkimusryhmä järjestää tätä tarkoitusta varten tilastotietojen keruun ja toimittamisen käyttäen mahdollisuuksien mukaan olemassa olevia lähteitä.
3. Ryhmä tarkastelee tarpeen mukaan ratkaisuja kaikkiin lyijyn tai sinkin markkinoilla esiintyviin tai mahdollisesti esiin tuleviin erityisiin ongelmiin tai vaikeuksiin, jotka eivät todennäköisesti ratkea maailmankaupan tavanomaisessa kehityksessä.
4. Ryhmä voi antaa jäsenvaltioiden hallituksille raportteja. Ne voivat sisältää ehdotuksia ja/tai suosituksia.
5. Tässä toimeksiannossa katsotaan lyijyksi ja sinkiksi jätteet, romu ja/tai jäämät sekä kaikki ryhmän määrittämät lyijy- ja sinkkivalmisteet.

**Tutkimusryhmän toiminta**

6. Ryhmä kokoontuu sen jäsenille sopivina päivinä niille sopivissa paikoissa.
7. Ryhmä vahvistaa tehtäviensä täyttämisen kannalta tarpeelliseksi katsomansa työjärjestyksen.
8. Ryhmä vahvistaa sihteeristönsä osalta moitteettoman toimintansa kannalta tarpeelliseksi katsomansa järjestelyt.
9. Osapuolina olevat hallitukset osallistuvat ryhmän menoihin sen vahvistaman jakoperusteen mukaisesti.
10. Ryhmän toiminta jatkuu niin kauan kuin se on osapuolena olevien hallitusten mielestä hyödyllistä.
11. Ryhmä toteuttaa tarpeelliseksi katsomansa järjestelyt huolehtiakseen tietojen vaihdosta sellaisten 1 kohdassa tarkoitettujen valtioiden hallitusten kanssa, joita asia koskee mutta jotka eivät osallistu ryhmän toimintaan, sekä asianomaisten valtioista riippumattomien ja hallitustenvälisten järjestöjen kanssa. Ryhmä tekee yhteistyötä erityisesti Kansainvälisten perushyödykejärjestelyjen tilapäisen yhteistyökomitean kanssa, jonka tehtävänä on talous- ja sosiaalineuvoston päätöslauselman 557 F (XVIII) mukaisesti koordinoita tutkimusryhmien ja -neuvostojen toimintaa.

## LIITE II

## LYIJYN JA SINKIN KANSAINVÄLISEN TUTKIMUSRYHMÄN TYÖJÄRJESTYS

## Jäsenet

## 1 artikla

Kaikki toimeksiannon 1 kohdassa tarkoitetut valtiot, jotka haluavat tutkimusryhmän jäseniksi, ilmoittavat siitä pääsihteerille kirjallisesti. Kirjeessä on oltava asianomaisen hallituksen ilmoitus siitä, että se katsoo lyijyn, sinkin tai kummankin metallin tuotannolla, kulutuksella tai kaupalla olevan sille huomattavaa merkitystä ja että se hyväksyy sekä toimeksiannon että työjärjestyksen.

## 2 artikla

Jäsen voi erota ryhmästä milloin vain, jos tekee asiasta kirjallisen ennakkoilmoituksen pääsihteerille; ero tulee voimaan ennakkoilmoituksessa mainittuna päivänä. Jäsenen erolla ei ole vaikutusta sen jo suorittamiin taloudellisiin velvoitteisiin, eikä ryhmästä eroaminen anna asianomaiselle hallitukselle oikeutta minkäänlaiseen jäsenmaksun alentamiseen sen varainhoitovuoden osalta, jolloin se eroaa.

## 3 artikla

Pääsihteeri antaa jokaiselle ryhmän jäsenelle tiedoksi kaikki 1 ja 2 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset ja ennakkoilmoitukset.

## Edustus

## 4 artikla

Kukin ryhmän jäsen nimeää mahdollisuuksiensa mukaan ryhmän toimipaikkaan yhden henkilön, jolle osoitetaan kaikki ryhmän työskentelyä koskevat lausunnot ja muut tiedonannot. Pääsihteerin kanssa voidaan kuitenkin sopia muista järjestelyistä.

## 5 artikla

Ryhmän jäsenet ilmoittavat mahdollisimman nopeasti pääsihteerille kuhunkin kokoukseen osallistuvien edustajiensa, näiden varahenkilöiden ja neuvonantajien nimet. Jäsen voi kuitenkin nimetä pysyvän valtuuskunnan edustamaan sitä kaikissa ryhmän istunnoissa toistaiseksi.

## 6 artikla

Jos jäsen ja sen vastuualueeseen kansainvälisissä suhteissa kuuluvat alueet muodostavat ryhmän, jonka yksi tai useampi osa on pääasiassa kiinnostunut lyijyn ja sinkin tuotannosta ja yksi tai useampi osa lyijyn ja sinkin kulutuksesta, alueiden edustus ryhmässä voi olla jäsenen pyynnöstä joko kaikkien alueiden yhteinen tai vaihtoehtoisesti erillinen sillä perusteella, tuottavatko alueet lyijyä ja sinkkiä vai kuluttavatko ne sitä. Kun alueella tai alueryhmällä on tämän artiklan mukainen edustus, sitä pidetään työjärjestyksessä tarkoitettuna ryhmän jäsenenä.

## Yhteydenpito

## 7 artikla

Ryhmä toteuttaa tarpeelliseksi katsomansa järjestelyt voidakseen vaihtaa tietoja toimeksiantonsa 1 kohdassa mainittujen asianomaisten ryhmän ulkopuolisten valtioiden hallitusten sekä toimivaltaisten valtioista riippumattomien ja hallitustenvälisten järjestöjen kanssa.

Ryhmä voi pyytää kaikkia asianomaisia hallitustenvälisiä tai valtioista riippumattomia järjestöjä, joille lyijyä ja sinkkiä koskevilla ongelmilla on huomattavaa merkitystä, lähettämään tarkkailijansa ryhmän kokouksiin edellyttäen, että kyseinen järjestö myöntää ryhmälle vastaavat oikeudet. Tarkkailija voi osallistua kaikkiin ryhmän kokouksiin, ellei ryhmä päättää kieltää johonkin kokoukseen tai kokoussarjaan osallistumista joko kokonaan tai osittain. Tarkkailija ei kuitenkaan voi osallistua pysyvän komitean kokouksiin tai sellaisen komitean tai alakomitean kokouksiin, joissa ryhmän kaikki jäsenet eivät ole edustettuina, ellei ryhmä toisin päättää.

Puheenjohtaja voi pyytää tarkkailijaa osallistumaan sellaisiin ryhmässä käytäviin keskusteluihin, joissa käsitellään asioita, joilla on tarkkailijan edustamalle järjestölle huomattavaa merkitystä. Tarkkailijalla ei ole tällöin kuitenkaan oikeutta osallistua äänestyksiin tai tehdä ehdotuksia.

Tutkimusryhmän työjärjestyksen 4, 5, 13, 16, 26, 27 ja 28 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin kaikkiin vastaaviin järjestöihin.

### **Taloudelliset velvoitteet**

#### **8 artikla**

Ryhmän varainhoitovuosi alkaa 1 päivänä tammikuuta ja päättyy 31 päivänä joulukuuta.

#### **9 artikla**

Kukin ryhmän jäsen osallistuu ryhmän kustannuksiin maksamalla vuosittain rahoitusosuustaulukon mukaisen rahoitusosuuden. Kyseinen taulukko on laskettu tietystä vähimmäismäärästä alkaen sen mukaan, mikä merkitys lyijyllä ja sinkillä katsotaan olevan kullekin jäsenelle. Ryhmä hyväksyy vuoden viimeisessä sääntömääräisessä kokouksessa seuraavan varainhoitovuoden talousarvion, ja tällöin vahvistetaan myös kunkin jäsenvaltion rahoitusosuudet. Pääsihteeri ilmoittaa välittömästi jokaiselle jäsenvaltiolle tämän rahoitusosuuden määrän. Rahoitusosuudet erääntyvät 1 päivänä tammikuuta. Maan, joka ei ole maksanut edellisen kalenterivuoden rahoitusosuuttaan ennen pysyvän komitean sääntömääräistä kevätkokousta, on annettava myöhästymiselle selitys kyseisessä kokouksessa. Jäsen, jonka maksamattomien rahoitusosuuksien määrä ylittää edellisenä varainhoitovuonna sille kuuluneen rahoitusosuuden, menettää äänestysoikeutensa tai se voidaan erottaa ryhmästä, kunnes se on maksanut rahoitusosuutensa.

#### **10 artikla**

Varainhoitovuoden kuluessa ryhmään liittyneet valtiot maksavat tavanomaisesta rahoitusosuudestaan osan, jonka suuruuden ryhmä vahvistaa. Uusien jäsenten maksamat rahoitusosuudet eivät millään tavoin muuta kyseisenä varainhoitovuonna jo ryhmän jäsenenä olleilta vaadittavia rahoitusosuuksia.

#### **11 artikla**

Jäsenten rahoitusosuudet on maksettava sen valtion valuutassa, jossa ryhmän toimipaikka sijaitsee. Ryhmän rahoitussäännöksistä päättää pääsihteeri pysyvän komitean suostumuksella, ja kyseisiä säännöksiä sovelletaan, kunnes ryhmä toisin päättää.

#### **12 artikla**

Talousarvion hyväksyminen merkitsee talousarviossa olevien menositoumusten hyväksymistä. Johonkin budjettikohtaan hyväksytty määräraha voidaan käyttää toiseen kohtaan yleisen talousarvion puitteissa sekä pysyvän komitean tai tätä varten nimetyn elimen taikka pysyvän komitean jäsenen suostumuksella. Pysyvä komitea päättää aika ajoin henkilöstä tai henkilöistä, joka vastaa tai jotka vastaavat ryhmän tilille suoritettavista maksuista.

#### **13 artikla**

Ryhmän varoista ei makseta jäsenvaltioiden valtuuskuntien, esimerkiksi ryhmän komiteoiden ja muiden elinten toimintaan osallistuvien valtuuskuntien matka- ja ylläpitokustannuksia.

## **Ryhmän toimipaikka**

### **14 artikla**

Ryhmän toimipaikka sijaitsee Lontoossa, kunnes ryhmä toisin päättää. Ryhmä päättää kokouksensa pitopaikoista.

## **Ryhmän kokoukset**

### **15 artikla**

Muita kuin ryhmän edellisessä kokouksessa sovittuja kokouksia voidaan kutsua koolle pysyvän komitean, ryhmän puheenjohtajan tai vähintään neljän jäsenen pyynnöstä. Kiireelliseen pyyntöön on liitettävä perustelut.

### **16 artikla**

Pääsihteeri ilmoittaa kirjallisesti ryhmän jäsenten nimetyille edustajille kokouksen päivämäärän ja toimittaa heille kokouksen esityslistaehdotuksen. Kyseinen ilmoitus ja esityslistaehdotus on lähetettävä vähintään 35 päivää ennen kokousta. Kiireellistä kokousta koskeva ilmoitus ja esityslistaehdotus on lähetettävä vähintään 15 päivää ennen kokousta, ja kokouskutsussa on mainittava koolle kutsumisen perustelut.

## **Esityslistaehdotus**

### **17 artikla**

Pääsihteeri laatii yhdessä ryhmän puheenjohtajan kanssa kunkin kokouksen esityslistaehdotuksen. Jos joku ryhmän jäsenistä haluaa käsitellä ryhmän kokouksessa jotain tiettyä kysymystä, on kyseisen jäsenen ilmoitettava siitä pääsihteerille, jos mahdollista, 60 päivää ennen kokousta ja perusteltava pyyntönsä. Lopullinen esityslista vahvistetaan työryhmän kokouksessa.

## **Puheenjohtaja ja varapuheenjohtajat**

### **18 artikla**

Ryhmällä on yksi puheenjohtaja ja kaksi varapuheenjohtajaa, jotka valitaan kalenterivuodeksi ja jotka voidaan valita uudelleen. Kalenterivuotta koskevat vaalit pidetään jossakin sopivassa edeltävän kalenterivuoden kokouksessa, mutta jos vaaleja ei ole pidetty, puheenjohtaja ja varapuheenjohtajat jatkavat tehtävisään vaaleihin ja seuraajiensa virkaan asettamiseen asti.

### **19 artikla**

Puheenjohtajan tai puheenjohtajana toimivan varapuheenjohtajan tehtävät ovat seuraavat:

- a) puheenjohtajana toimiminen ja keskustelun johtaminen kokouksissa
- b) ryhmän kokousten avaaminen ja päättäminen
- c) keskustelun johtaminen kokouksissa, tämän asetuksen noudattamisen valvonta, puheoikeuden antaminen ja, jollei 20 artiklan soveltamisesta muuta johdu, menettelytapakysymyksistä päättäminen
- d) ryhmän kuuleminen, päätösten julistaminen ja jos äänestystä pyydetään, jäsenten äänestämään kehottaminen ja äänestyksen tuloksen ilmoittaminen.

## Keskustelujen kulku

### 20 artikla

Keskustelun kuluessa edustaja voi ottaa esille menettelytapakysymyksen ja pyytää, että keskustelu päätetään tai sitä lykätään. Jokaisessa kyseisessä tapauksessa puheenjohtaja ilmoittaa välittömästi päätöksestään, johon pitäydytään, ellei ryhmä sitä peruuta.

### 21 artikla

Ryhmän kokous on päätösvaltainen, jos paikalla on jäsenten enemmistö.

### 22 artikla

Ryhmän kokoukset ovat yksityisiä, ellei ryhmä toisin päätä.

### 23 artikla

Ryhmä tekee tavallisesti päätöksensä jäseniä kuultuaan, ilman äänestystä. Jos äänestystä pyydetään talousarviota koskevista päätöksistä, muutoksesta talousarvioon tai muutoksesta ryhmän toimeksiantoon tai työjärjestyksen tähän artiklaan, päätösvaltaisuuteen vaaditaan läsnäolevien äänestävien jäsenten kahden kolmasosan enemmistö. Äänestys tapahtuu pyynnön mukaisesti kättä nostamalla, nimenhuudolla tai lippuäänestyskellä. Muista päätöksistä äänestettäessä riittää yksinkertainen ääntenenemmistö.

### 24 artikla

Puheenjohtajalla tai puheenjohtajana toimivalla varapuheenjohtajalla ei ole äänestysoikeutta, mutta hän voi nimetä jonkun valtuuskuntansa jäsenen äänestämään puolestaan.

### 25 artikla

Puheenjohtaja tai pysyvä komitea voi ryhtyä toimenpiteisiin saadakseen kirjeenvaihdolla ryhmän mielipiteen jostakin asiasta. Puheenjohtaja tai pysyvä komitea lähettää jäsenille tiedonannon, jolla pyydetään mielipidettä määräajan kuluessa, jonka on oltava vähintään 21 päivän pituinen. Tiedonannossa on ilmaistava selvästi äänestettävä asia ja ehdotukset, joista jäseniltä pyydetään äänestystä. Määräajan päätyttyä pääsihteeri ilmoittaa kaikille jäsenille tehdystä päätöksestä. Jos neljä jäsentä vastaa tiedonantoon vastustamalla kirjeenvaihtona käytyä äänestysmenettelyä, äänestystä ei toimiteta ja asiasta tehtävä päätös siirretään ryhmän seuraavaan kokoukseen.

## Viralliset kielet ja työkielet

### 26 artikla

Englanti, espanja, ranska ja venäjä ovat ryhmän viralliset kielet ja työkielet. Jokaisen edustajan, joka haluaa pitää puheenvuoron jollakin muulla kielellä, on itse huolehdittava tulkkauksesta johonkin työkieleen.

Kaikki ryhmän asiakirjat käännetään neljälle viralliselle kielelle.

### 27 artikla

Kokouksen pöytäkirjassa on keskusteluista yhteenveto, joka on aluksi väliaikainen. Jos jokin valtuuskunta haluaa muuttaa väliaikaiseen yhteenvetoon merkityn lausumansa, se voi niin tehdä ilmoittamalla siitä pääsihteerille 21 päivän kuluessa yhteenvedon julkaisemisesta, jonka jälkeen mitään muutoksia ei voida enää tehdä, ellei ryhmä seuraavassa kokouksessaan niitä hyväksy.

**28 artikla**

Ryhmän hallussa olevat tiedot, keskustelujen yhteenvedot ja kaikki muut tutkimusryhmän sekä sen eri komiteoiden ja muiden elinten asiakirjat ovat luottamuksellisia, paitsi jos tai siihen asti kun ryhmä tai tarvittaessa pysyvä komitea toisin päättää.

**Pysyvä komitea****29 artikla**

Ryhmä perustaa pysyvän komitean, joka koostuu niistä ryhmän jäsenistä, jotka ovat ilmoittaneet pääsihteerille haluavansa osallistua sen työskentelyyn. Komitean työskentelyä koskevat asiakirjat jaetaan kunkin komitean jäsenen nimeämälle henkilölle.

Pysyvä komitea valitsee puheenjohtajansa ja varapuheenjohtajansa.

Pääsihteeri tai hänen nimeämänsä virkamies toimii komitean sihteerinä.

Komitea, joka kokoontuu vähintään kaksi kertaa vuodessa, vahvistaa työjärjestyksensä.

**30 artikla**

Pysyvä komitea seuraa tiiviisti lyijyn ja sinkin tilannetta ja antaa ryhmälle kaikki asiallisiksi katsomansa suositukset. Se suorittaa myös kaikki muut ryhmän sille siirtämät tehtävät. Lisäksi se on vastuussa sihteeristön tehtävistä, talousarvioehdotuksen laatimisesta ja muista 12 artiklassa tarkoitetuista varainhoitoa koskevista toimenpiteistä. Komitealle ilmoitetaan säännöllisesti kaikista ryhmän nimissä suoritetuista liiketoimista.

**Muut komiteat****31 artikla**

Ryhmä voi perustaa muita tarpeelliseksi katsomiaan komiteoita tai elimiä itse vahvistamiensa määräysten ja ehtojen mukaisesti.

**Sihteeristö****32 artikla**

Ryhmällä on käytettävissään sihteeristö, joka koostuu yhdestä pääsihteeristä ja tarvittavasta henkilöstöstä. Sihteeristö nimitetään tai otetaan palvelukseen ryhmän laatimien sääntöjen mukaisesti.

**33 artikla**

Pääsihteeri vastaa kaikista sihteeristön tehtävistä ja erityisesti ryhmän ja sen komiteoiden sihteerintehtävistä, ellei ryhmä ole sihteeristöä koskevista asioista toisin päättänyt.

**Muutokset****34 artikla**

Tätä työjärjestystä voidaan muuttaa 23 artiklan mukaisesti tehdyllä ryhmän päätöksellä.

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 12 päivänä maaliskuuta 2001,  
alueiden komitean itävaltalaisen varajäsenen nimeämisestä**

(2001/222/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 263 artiklan,

ottaa huomioon alueiden komitean jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivänä tammikuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo, että alueiden komiteassa on vapautunut varajäsenen paikka Brigitte EDERERin erottua, mikä on annettu neuvostolle tiedoksi 6 päivänä helmikuuta 2001, ja

ottaa huomioon Itävallan hallituksen ehdotuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Nimetään Sepp RIEDER alueiden komitean varajäseneksi Brigitte EDERERin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 25 päivään tammikuuta 2002 saakka.

Tehty Brysselissä 12 päivänä maaliskuuta 2001.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

B. RINGHOLM

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 28, 4.2.1998, s. 19.

## KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 21 päivänä maaliskuuta 2001,**  
**tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 964)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/223/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkärintarkastuksista yhteisön sisäisessä kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 11 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/662/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Saatuaan tiedon suu- ja sorkkataudin esiintymisestä Yhdistyneessä kuningaskunnassa komissio teki tietyistä suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa päätöksen 2001/172/EY<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/190/EY<sup>(5)</sup>.

(2) Sen jälkeen kun suu- ja sorkkatautia oli todettu Ranskassa, komissio teki päätöksen 2001/208/EY<sup>(6)</sup>.

(3) Alankomaissa on todettu suu- ja sorkkatautia.

(4) Alankomaiden eräiden osien suu- ja sorkkatautitilanne saattaa vaarantaa Alankomaiden alueen muiden osien ja muiden jäsenvaltioiden karjat elävien sorkkaeläinten ja eräiden niistä saatavien tuotteiden markkinoille saattamisen ja kaupan osalta.

(5) Alankomaat on toteuttanut yhteisön toimenpiteistä suu- ja sorkkataudin torjumiseksi 18 päivänä marraskuuta 1985 annetun neuvoston direktiivin 85/511/ETY<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisia toimenpiteitä sekä lisätoimenpiteitä tautialueilla, päätöksessä 2001/172/EY säädetty toimenpiteet mukaan luettuina.

(6) Alankomaiden tautitilanne edellyttää, että Alankomaiden toteuttamia suu- ja sorkkataudin valvontatoimenpiteitä tehostetaan toteuttamalla ylimääräisiä yhteisön suojatoimenpiteitä läheisessä yhteistyössä kyseisen jäsenvaltion kanssa.

(7) Eräät käsitellyt eläinperäiset tuotteet eivät levitä tautia, ja tämän vuoksi on asianmukaista säätää tällaisten tuotteiden kaupan sallimisesta edellyttäen, että tarvittavat takeet annetaan.

(8) Tilannetta tarkastellaan uudelleen pysyvän eläinlääkintäkomitean kokouksessa, joka on tarkoitus pitää 27 päivänä maaliskuuta 2001 ja jossa mukautetaan toimenpiteitä tarvittaessa.

(9) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Rajoittamatta Alankomaiden neuvoston direktiivin 85/511/ETY mukaisesti toteuttamia toimenpiteitä Alankomaiden on varmistettava, että:

1) eläviä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisia eläimiä tai muita sorkkaeläimiä ei siirretä sen liitteessä I ja II lueteltujen alueiden välillä;

<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 13.

<sup>(4)</sup> EYVL L 62, 2.3.2001, s. 22.

<sup>(5)</sup> EYVL L 67, 9.3.2001, s. 88.

<sup>(6)</sup> EYVL L 73, 15.3.2001, s. 38.

<sup>(7)</sup> EYVL L 315, 26.11.1985, s. 11.

- 2) eläviä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisia eläimiä tai muita sorkkaeläimiä ei lähetetä eikä siirretä sen liitteessä I ja II luetelluilta alueilta;

poiketen siitä, mitä ensimmäisessä kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia sorkkaeläinten kuljetuksen suoraan ja keskeytyksittä liitteessä I ja II lueteltujen alueiden kautta valta- ja rautateillä;

- 3) neuvoston direktiivissä 64/432/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/20/EY<sup>(2)</sup>, ja neuvoston direktiivissä 91/68/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 94/953/EY<sup>(4)</sup>, tarkoitetuissa terveystodistuksissa, jotka seuraavat muilta kuin liitteessä I ja II luetelluilta Alankomaiden alueilta muihin jäsenvaltioihin lähetettävien elävien lampaiden tai vuohien mukana, on seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia eläimiä”;

- 4) muilta kuin liitteessä I ja II luetelluilta Alankomaiden alueilta muihin jäsenvaltioihin lähetettävien sorkkaeläinten, todistuksissa tarkoitettujen 3 kohdassa mainitut eläimet pois luettuina, mukana seuraavissa terveystodistuksissa on seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia eläviä sorkkaeläimiä”;

- 5) sellaisten 3 tai 4 kohdassa tarkoitettujen eläinten, joiden mukana seuraa terveystodistus, siirto muihin jäsenvaltioihin on sallittua vasta kolme päivää sen jälkeen, kun paikallinen eläinlääkintäviranomainen on toimittanut ennakoilmoituksen määräjäsenvaltion eläinlääkintäalan keskusviranomaisille ja paikallisille eläinlääkintäviranomaisille.

## 2 artikla

1. Alankomaat ei saa lähettää liitteessä I luetelluilta Alankomaiden alueilta tulevien naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisien eläinten tai muiden sorkkaeläinten tuoretta lihaa eikä näiltä Alankomaiden alueilta peräisin olevien eläinten tuoretta lihaa.

Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu tuore liha sisältää jauhetun lihan ja raakalihavalmisteiden tuotantoon ja markkinoille saattamiseen sovellettavista vaatimuksista annetussa neuvoston direktiivissä 94/65/EY<sup>(5)</sup> määritellyn jauhetun lihan ja raakalihavalmisteet.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyjä rajoituksia ei sovelleta:

- a) ennen 20 päivää helmikuuta 2001 saatuun tuoreeseen lihaan, jos liha on tunnistettu selkeästi ja jos se on kyseisestä päivästä lähtien kuljetettu ja varastoitu erillään lihasta,

jota ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle;

- b) muualla kuin liitteessä I luetelluilla alueilla kasvatetuista eläimistä saatuun tuoreeseen lihaan, joka on kuljetettu 1 artiklan 1 kohdan säännöksistä poiketen virallisessa valvonnassa sinetöidyssä kuljetusvälineessä suoraan teurastamoon, joka sijaitsee liitteessä I luetellulla alueella suojelualueen ulkopuolella, välitöntä teurastusta varten. Tällaista lihaa saa pitää kaupan ainoastaan Alankomaissa;

- c) liitteessä I mainitulla alueella sijaitsevista lihanleikkaamoista saatuun lihaan seuraavin edellytyksin:

— tässä laitoksessa käsitellään vain a ja b alakohdassa kuvattua tuoretta lihaa tai liitteessä I lueteltujen alueiden ulkopuolella kasvatetuista ja teurastetuista eläimistä saatua tuoretta lihaa,

— kaikessa tuoreessa lihassa on oltava terveyttä koskevista vaatimuksista tuoreen lihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa annetun neuvoston direktiivin 64/433/ETY<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/EY<sup>(7)</sup> liitteessä I olevan XI luvun mukainen terveystodistus,

— laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,

— tuore liha on voitava tunnistaa selkeästi ja se on pidettävä kuljetuksen ja varastoinnin ajan erillään lihasta, jota ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle,

— toimivaltainen eläinlääkintäviranomainen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista sellaisten eläinlääkintäalan keskusviranomaisen alaisuudessa, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista.

- d) tuoreeseen lihaan, joka on saatu liitteessä I luetelluilta alueilta peräisin olevista taudille alttiisiin lajeihin kuuluvista eläimistä ja joka kuljetetaan eläinlääkärin valvonnassa liitteessä I lueteltujen alueiden ulkopuolella Alankomaissa sijaitsevaan laitokseen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua käsittelyä varten.

3. Alankomaista muihin jäsenvaltioihin vietävän lihan mukana on seurattava virkaeläinlääkärin antama todistus. Todistuksessa on oltava seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaista lihaa”.

## 3 artikla

1. Alankomaat ei saa viedä liitteessä I luetelluilta Alankomaiden alueilta tulevista naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisista eläimistä tai muista sorkkaeläimistä saatuja lihavalmisteita eikä näiltä Alankomaiden alueilta peräisin olevien eläinten lihasta valmistettuja lihavalmisteita.

<sup>(1)</sup> EYVL L 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EYVL L 163, 4.7.2000, s. 35.

<sup>(3)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19.

<sup>(4)</sup> EYVL L 371, 31.12.1994, s. 14.

<sup>(5)</sup> EYVL L 368, 31.12.1994, s. 10.

<sup>(6)</sup> EYVL L 121, 29.7.1964, s. 1212/64. Direktiivi sellaisena kuin se on saatettuna ajan tasalle direktiivillä 91/497/ETY (EYVL L 268, 24.9.1991, s. 69).

<sup>(7)</sup> EYVL L 243, 11.10.1995, s. 7.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja rajoituksia ei sovelleta lihavalmistisiin, joille on tehty jokin neuvoston direktiivin 80/215/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 91/687/ETY<sup>(2)</sup>, 4 artiklan 1 kohdassa mainituista käsittelyistä, eikä terveyttä koskevista kysymyksistä yhteisön sisäisessä lihavalmisteen kaupassa annetussa neuvoston direktiivissä 77/99/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 97/76/EY<sup>(4)</sup>, määriteltäviin lihavalmistisiin, jotka on valmistuksen aikana läpikotaisin saatettu yhtenäiseen pH-arvoon, joka on pienempi kuin 6.

3. Edellä 1 kohdassa mainittuja rajoituksia ei sovelleta:

a) ennen 20 päivää helmikuuta 2001 teurastetuista sorkkaeläimistä saadusta lihasta valmistettuun lihavalmisteseen, jos lihavalmisteen on tunnistettu selkeästi ja jos ne ovat kyseisestä päivämäärästä lähtien kuljetettu ja varastoitu erillään lihavalmistesta, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle;

b) lihavalmistisiin, jotka on valmistettu laitoksessa seuraavin edellytyksin:

- kaikki laitoksessa käytetty tuore liha on 2 artiklan 2 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukainen,
- kaikki valmiissa tuotteessa käytetyt lihavalmisteen ovat a alakohdassa vahvistettujen edellytysten mukaiset tai ne on valmistettu liitteessä I lueteltujen alueiden ulkopuolella kasvatetuista ja teurastetuista eläimistä saadusta tuoreesta lihasta,
- kaikissa lihavalmistissa on oltava direktiivin 77/99/ETY liitteessä B olevan VI luvun säännösten mukainen terveystarkastus,
- laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,
- lihavalmisteen on voitava tunnistaa selkeästi ja ne on kuljetettava ja varastoitava erillään lihasta ja lihavalmistesta, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle,
- toimivaltainen viranomais valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista vastuunalaisena eläinlääkintäalan keskusviranomaisille, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista,

c) lihavalmistisiin, jotka on valmistettu liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolella sijaitsevalla alueella lihasta, joka on saatu ennen 20 päivää helmikuuta 2001 liitteessä I tarkoitettua aluetta, jos liha ja lihavalmisteen voidaan tunnistaa selkeästi ja ne kuljetetaan ja varastoidaan erillään lihasta ja lihavalmistesta, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle.

4. Alankomaista muihin jäsenvaltioihin vietävien lihavalmisteen mukana on seurattava virallinen todistus. Todistuksessa on oltava seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojaustoimenpiteistä Alan-komaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia lihavalmistaita”.

5. Poiketen siitä, mitä 4 kohdassa säädetään, 2 kohdan vaatimukset täyttävien ja ilmatiiviisti suljetuissa astioissa lähetettävien tai HACCP-järjestelmää<sup>(5)</sup> ja käsittelyvaatimusten noudattamisen ja kirjaamisen varmistavaa vakiomuotoista toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käyttävässä laitoksessa jalostettujen lihavalmisteen osalta riittää, että 2 kohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täyttyminen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 4 artikla

1. Alankomaat ei saa viedä ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettua maitoa liitteessä I tarkoitetuilta Alankomaiden alueilta.

2. Edellä 1 kohdassa olevaa kieltoa ei sovelleta ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuun maitoon, jolle on tehty ainakin

a) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 1 luvun 3 kohdan b alakohdassa määriteltujen vaatimusten mukainen alkupastörinti ja sen jälkeen toinen lämpökäsittely pastöroimalla korkeassa lämpötilassa, UHT-käsittely, sterilointi tai kuivaus, johon sisältyy vaikutukseltaan jotakin edellä mainituista käsittelyistä vastaava lämpökäsittely, tai

b) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 1 luvun 3 kohdan b alakohdassa määriteltujen vaatimusten mukainen alkupastörinti yhdistettynä käsittelyyn, jossa pH-arvo lasketaan alle kuuden ja pidetään tällä tasolla vähintään tunnin ajan.

3. Edellä 1 kohdassa mainittua kieltoa ei sovelleta maitoon, joka on valmistettu liitteessä I luetellulla alueella sijaitsevassa laitoksessa seuraavin edellytyksin:

a) kaikki laitoksessa käytettävä maito on joko 2 kohdan edellytysten mukaista tai saatu liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolella pidetyistä eläimistä,

b) laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,

c) maito on voitava tunnistaa selkeästi ja se on kuljetettava ja varastoitava erillään maidosta ja maitotuotteista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle,

d) raakamaidon kuljetus liitteessä I tarkoitettujen alueiden ulkopuolella sijaitseville tiloille edellä mainittuihin laitoksiin tapahtuu kulkuvälineissä, jotka on puhdistettu ja desinfioitu ennen kuljetusta ja jotka eivät tämän jälkeen ole olleet kosketuksissa liitteessä I tarkoitettulla alueella sijaitseviin tiloihin, joilla on suu- ja sorkkataudille alttiita eläimiä,

<sup>(1)</sup> EYVL L 47, 21.2.1980, s. 4.

<sup>(2)</sup> EYVL L 377, 31.12.1991, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 26, 31.1.1977, s. 85. Direktiivi sellaisena kuin se on saatettuna ajan tasalle direktiivillä 92/5/ETY (EYVL L 57, 2.3.1992, s. 1) ja viimeksi muutettuna direktiivillä 92/45/ETY (EYVL L 268, 14.9.1992, s. 35).

<sup>(4)</sup> EYVL L 10, 16.1.1998, s. 25.

<sup>(5)</sup> HACCP = Hazard Analysis and Critical Control Points (vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi).

e) toimivaltainen eläinlääkintäviranomaisen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista eläinlääkintäalan keskusviranomaisten alaisuudessa, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista.

4. Alankomaista muihin jäsenvaltioihin vietävän maidon mukana on seurattava virallinen todistus. Todistuksessa on oltava seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaista maitoa”.

5. Poiketen siitä, mitä 4 kohdassa säädetään, 2 kohdan a tai b alakohdan vaatimukset täyttävän ja ilmatiiviisti suljetuissa astioissa lähetettävän tai HACCP-järjestelmää ja käsittelyvaatimusten noudattamisen ja kirjaamisen varmistavaa vakio- tai toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käyttävässä laitoksessa jalostetun maidon osalta riittää, että 2 kohdan a tai b alakohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täyttyminen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 5 artikla

1. Alankomaat ei saa viedä ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuja maitotuotteita liitteessä I tarkoitetuilta Alankomaiden alueilta.

2. Edellä 1 kohdassa mainittuja kieltoja ei sovelleta ihmisravinnoksi tai muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuihin maitotuotteisiin:

- a) jotka on tuotettu ennen 20 päivää helmikuuta 2001,
- b) jotka on valmistettu 4 artiklan 2 tai 3 kohdan säännösten mukaisesti maidosta,
- c) joille on tehty lämpökäsittely vähintään 72 °C:n lämpötilassa ainakin 15 sekunnin ajan; tällaisen käsittelyn tekeminen ei kuitenkaan ole tarpeellista valmiille tuotteelle, jonka ainekset täyttävät tässä päätöksessä säädetyt eläinten terveysvaatimukset.
- d) jotka on tarkoitettu vietäviksi kolmanteen maahan, jonka tuontivaatimukset sallivat muun kuin tässä päätöksessä säädetyt käsittelyn tekemisen tällaisille tuotteille.

3. Edellä 1 kohdassa mainittua kieltoa ei sovelleta:

- a) maitovalmisteisiin, jotka on valmistettu liitteessä I luetellulla alueella sijaitsevassa laitoksessa seuraavin edellytyksin:
  - kaikki laitoksessa käytettävä maito on joko 4 artiklan 2 kohdan edellytysten mukaista tai saatu liitteessä I tarkoitettujen alueiden ulkopuolella pidetyistä eläimistä,

— kaikki valmiissa tuotteessa käytetyt maitotuotteet ovat 2 kohdan edellytysten mukaiset tai ne on valmistettu maidosta, joka on saatu liitteessä I tarkoitettujen alueiden ulkopuolella pidetyistä eläimistä,

— laitos on eläinlääkärin tarkassa valvonnassa,

— maitotuotteet on voitava tunnistaa selkeästi ja ne on kuljetettava ja varastoitava erillään maidosta ja maitotuotteista, joita ei ole tarkoitettu vietäviksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle,

— toimivaltainen viranomaisen valvoo edellä mainittujen edellytysten noudattamista vastuunalaisena eläinlääkintäalan keskusviranomaisille, joiden on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luettelo tämän päätöksen säännösten mukaisesti hyväksytyistä laitoksista.

b) maitotuotteisiin, jotka on valmistettu liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolella maidosta, joka on saatu ennen 20 päivää helmikuuta 2001 liitteessä I tarkoitettua aluetta, jos maitotuotteet voidaan tunnistaa selkeästi ja ne kuljetetaan ja varastoidaan erillään maitotuotteista, joita ei ole tarkoitettu lähetettäväksi liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle.

4. Alankomaista muihin jäsenvaltioihin vietävien maitotuotteiden mukana on seurattava virallinen todistus. Todistuksessa on oltava seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia maitotuotteita”.

5. Poiketen siitä, mitä 4 kohdassa säädetään, 2 kohdan vaatimukset täyttävien ja ilmatiiviisti suljetuissa astioissa lähetettävien tai HACCP-järjestelmää ja käsittelyvaatimusten noudattamisen ja kirjaamisen varmistavaa vakio- tai toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käyttävässä laitoksessa jalostettujen maitotuotteiden osalta riittää, että 2 kohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täyttyminen osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 6 artikla

1. Alankomaat ei saa viedä sen liitteessä I luetelluilta alueilta muihin Alankomaiden osiin naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten siemennestettä, munasoluja tai alkioita.

2. Alankomaat ei saa viedä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten siemennestettä, munasoluja tai alkioita sen liitteessä I ja II luetelluilta alueilta.

3. Tätä kieltoa ei sovelleta naudan jäädytettyyn siemennesteseen, munasoluihin ja alkioihin, jotka on tuotettu ennen 20 päivää helmikuuta 2001.

4. Neuvoston direktiivin 88/407/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisessa Alankomaista muuhun jäsenvaltioon vietävän naudan jäädytetyn siemennesteen mukana seuraavassa terveystodistuksessa on oltava seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisista naudan jäädytettyä siemennestettä”.

5. Neuvoston direktiivin 89/556/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, mukaisessa Alankomaista muuhun jäsenvaltioon vietävien naudan alkioiden mukana seuraavassa terveystodistuksessa on oltava seuraava merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia naudan alkioita”.

#### 7 artikla

1. Alankomaat ei saa viedä naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten nahkoja ja vuotia sen liitteessä I tarkoitetuilta alueilta.

2. Tätä kieltoa ei sovelleta nahkoihin ja vuotiin, jotka on tuotettu ennen 20 päivää helmikuuta 2001 tai jotka ovat neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan A alakohdan 2—5 luetelmakohdan tai 1 kohdan B alakohdan 3 ja 4 luetelmakohdan mukaiset. Käsitellyt vuodat ja nahat on pidettävä huolellisesti erillään käsittelemättömistä vuodista ja nahoista.

3. Alankomaiden on varmistettava, että muihin jäsenvaltioihin vietävien naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisten eläinten tai muiden sorkkaeläinten nahkojen ja vuotien mukana seuraa todistus, jossa on merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia nahkoja ja vuotia”.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan A alakohdan 2—5 luetelmakohdan vaatimusten mukaisten vuotien ja nahkojen osalta riittää, että niiden mukana seuraa direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan A alakohdan 2—5 luetelmakohdassa säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täyttymisen osoittava kaupallinen asiakirja.

5. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan B alakohdan 3 ja 4 luetelmakohdan vaatimukset täyttävän vuotien ja nahkojen osalta riittää, että direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 3 luvun 1 kohdan B alakohdan 3 ja 4 luetelmakohdan säädetyltä käsittelyltä vaadittavien edellytysten täytyminen osoitetaan

lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 8 artikla

1. Alankomaat ei saa viedä sen liitteessä I tarkoitetuilta alueilta muita eläintuotteita kuin 2, 3, 4, 5, 6 ja 7 artiklassa mainittuja naudan-, lampaan-, vuohen- ja siansukuisista eläimistä tai muista sorkkaeläimistä 20 päivän helmikuuta 2001 jälkeen saatuja eläintuotteita.

Alankomaat ei saa lähettää lantaa sen liitteessä I luetelluilta alueilta.

2. Edellä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainittua kieltoa ei sovelleta:

a) 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin eläintuotteisiin, joille on tehty:

— lämpökäsittely ilmatiiviisti suljetussa säiliössä, Fo-arvo vähintään 3,00, tai

— lämpökäsittely, jonka aikana sisälämpötila on vähintään 70 °C.

b) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevassa 7 luvussa määriteltyihin vereen ja verituotteisiin, joille on tehty vähintään yksi seuraavista käsittelyistä:

— lämpökäsittely 65 °C:n lämpötilassa vähintään kolmen tunnin ajan, minkä jälkeen tehdään tehokkuuskoe,

— säteilytys 2,5 megaradianin säteilyllä tai gammasäteilyllä, minkä jälkeen tehdään tehokkuuskoe,

— pH:n muuttaminen enintään pH 5:ksi kahden tunnin ajan, minkä jälkeen tehdään tehokkuuskoe.

c) laardiin ja renderoituun rasvaan, joille on tehty neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 9 luvun 2 kohdan A alakohdassa kuvattu lämpökäsittely;

d) eläinten suoliin, joihin sovelletaan neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 2 luvun B kohdan säännöksiä soveltuvin osin;

e) lampaanvillaan, märehitijöiden karvoihin ja sikojen harjaksiin, jotka on pesty tehdasmaisesti tai saatu parkitsemisen avulla, sekä lampaanvillaan, märehitijöiden karvoihin ja sikojen harjaksiin, jotka on suljettu kuivina tiiviisti pakkauksiin;

f) direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 4 luvun 2 ja 3 kohdan vaatimusten mukaiseen puolikosteaan ja kuivattuun lemmikkieläinten ruokaan;

g) tuotesekoituksiin, joille ei tehdä lisäkäsittelyjä ja jotka sisältävät eläinperäisiä tuotteita; käsittely ei kuitenkaan ole tarpeellinen valmiille tuotteelle, jonka ainekset ovat tässä päätöksessä säädettyjen eläinten terveystodistusten mukaiset;

h) neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 13 luvun B osan 2 kohdan b alakohdan mukaisiin metsästysmuistoihin.

<sup>(1)</sup> EYVL L 194, 22.7.1988, s. 10.

<sup>(2)</sup> EYVL L 302, 19.10.1989, s. 1.

3. Alankomaiden on varmistettava, että muihin jäsenvaltioihin vietävien 2 kohdassa tarkoitettujen eläintuotteiden mukana seuraa virallinen todistus, jossa on merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia eläintuotteita”.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, 2 kohdan b, c ja d alakohdassa mainittujen tuotteiden osalta riittää, että yhteisön lainsäädännössä vaaditussa kaupallisessa asiakirjassa osoitettu käsittelyvaatimusten täyttyminen vahvistetaan 9 artiklan mukaisesti.

5. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, 2 kohdan e alakohdassa mainittujen tuotteiden osalta riittää, että niiden mukana seuraa kaupallinen asiakirja, jossa osoitetaan joko tehdasmainen pesu tai parkitsemisalkuperä tai neuvoston direktiivin 92/118/ETY liitteessä I olevan 15 luvun 2 ja 4 kohdassa säädettyjen vaatimusten noudattaminen.

6. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, 2 kohdan g alakohdassa mainittujen HACCP-järjestelmää ja vakimuotoista toimintamenettelyä, joka voidaan myöhemmin tarkastaa, käytävässä laitoksessa tuotettujen tuotteiden osalta riittää, että kyseisellä menettelyllä varmistetaan, että esikäsittelyt ainekset noudattavat tässä päätöksessä säädettyjä eläinten terveysvaatimuksia ja että tämä osoitetaan lähetyksen mukana seuraavassa kaupallisessa asiakirjassa, joka on vahvistettu 9 artiklan mukaisesti.

#### 9 artikla

Tähän artiklaan viitattaessa Alankomaiden toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että yhteisön lainsäädännössä yhteisön sisäistä kauppaa varten edellytettävä kaupallinen asiakirja vahvistetaan liittämällä siihen jäljennös virallisesta todistuksesta, jossa osoitetaan, että tuotantoprosessi on tutkittu ja todettu yhteisön lainsäädännön mukaiseksi ja suu- ja sorkkatautiviruksen tuhoamiseen soveltuvaksi tai että kyseiset tuotteet on tuotettu esikäsittelyistä aineksista, joista oli annettu vastavanlainen todistus, ja että asianomaiset säännökset on annettu, jotta uudelleensaastuminen suu- ja sorkkatautiviruksella vältetään käsittelyn jälkeen.

Tällaisessa tuotantoprosessin varmentavassa todistuksessa on oltava viittaus tähän päätökseen, se on voimassa 30 päivän ajan, siinä on mainittava voimassaolon päättymispäivä ja se on voitava uudistaa laitoksen tarkastamisen jälkeen.

#### 10 artikla

1. Alankomaiden on varmistettava, että elävien eläinten kuljetuksiin liitteessä I luetelluilla alueilla käytetyt ajoneuvot puhdistetaan ja desinfioidaan kunkin kuljetuksen jälkeen, ja sen on toimitettava todisteet desinfioinnista.

2. Alankomaiden on varmistettava, että maidon keräämiseen käytetyt säiliöautot, jotka ovat olleet tilalla, jolla on suu- ja sorkkataudille alttiisiin lajeihin kuuluvia eläimiä, puhdistetaan

ja desinfioidaan ennen kuin ne lähtevät liitteeseen II sisältyviltä alueilta, ja sen on toimitettava todisteet desinfioinnista.

#### 11 artikla

Edellä 3, 4, 5 ja 8 artiklassa säädettyjä rajoitteita ei sovelleta 3, 4, 5 ja 8 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden lähetyksiin liitteessä I mainituilta Alankomaiden alueilta, jos kyseiset tuotteet:

- joko eivät olleet Alankomaissa tuotettuja, ja ne pidettiin alkuperäisessä pakkauksessa, josta käy ilmi tuotteiden alkuperä, tai
- ne tuotettiin liitteessä I mainitulla Alankomaiden alueella sijaitsevassa laitoksessa muualta kuin näiltä alueilta peräisin olevista esikäsittelyistä tuotteista, jotka on Alankomaiden alueelle tuonnin jälkeen kuljetettu, varastoitu ja jalostettu erillään liitteessä I mainittujen alueiden ulkopuolelle lähetettäväksi tarkoitetuista tuotteista, ja joiden mukana seuraa tämän päätöksen mukaisesti joko kaupallinen asiakirja tai virallinen todistus.

#### 12 artikla

1. Alankomaiden on varmistettava, että sen alueelta muihin jäsenvaltioihin lähetettävien hevoseläinten mukana on neuvoston direktiivin 90/426/ETY liitteessä C olevan mallin mukainen terveystodistus, joka voidaan myöntää ainoastaan sellaisille hevoseläimille, jotka todistuksen myöntämistä edeltävien 15 päivän aikana eivät ole olleet direktiivin 85/511/ETY 9 artiklan mukaisesti perustetuilla suoja- tai valvontavyöhykkeillä.

2. Alankomaiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettujen, muihin jäsenvaltioihin lähetettävien hevoseläinten mukana on virallinen todistus, jossa on merkintä:

”Suu- ja sorkkataudin vastaisista suojatoimenpiteistä Alankomaissa 21 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/223/EY vaatimusten mukaisia hevoseläimiä”.

#### 13 artikla

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppaa soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi. Niiden on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle.

#### 14 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 4 päivän huhtikuuta 2001 keskiyöhön saakka.

#### 15 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

*LIITE I*

Alankomaiden seuraavat maakunnat:

Gelderland, Overijssel, Flevoland, Noord-Brabant

---

*LIITE II*

Alankomaiden seuraavat maakunnat:

Kaikki Alankomaiden Euroopassa sijaitsevat maakunnat liitteessä I lueteltuja maakuntia lukuun ottamatta.

---

## OIKAISUJA

**Oikaistaan neuvoston päätös 2001/173/EY, tehty 26 päivänä helmikuuta 2001, alueiden komitean alankomaalaisen jäsenen ja varajäsenen nimeämisestä**

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 63, 3. maaliskuuta 2001)

Toisella kansisivulla ja sivulla 56 päätöksen otsikossa:

*korvataan:* "... alankomaalaisen jäsenen ja varajäsenen nimeämisestä"

*seuraavasti:* "... kahden alankomaalaisen varajäsenen nimeämisestä".

Sivulla 56, johdanto-osan ainoassa kappaleessa:

*korvataan:* "sekä katsoo, että alueiden komiteassa on vapautunut varsinaisen jäsenen ja varajäsenen paikka varsinaisen jäsenen A.G.J.M. ROMBOUTSin ja varajäsen Mathilde VAN DEN BRINKin erottua, ..."

*seuraavasti:* "sekä katsoo, että alueiden komiteassa on vapautunut kaksi varajäsenen paikkaa A.G.J.M. ROMBOUTSin ja Mathilde VAN DEN BRINKin erottua, ...".

Sivulla 56, ainoan artiklan ensimmäisellä rivillä:

*korvataan:* "Nimetään... varsinaiseksi jäseneksi W. ZWAAN ...",

*seuraavasti:* "Nimetään... varajäseneksi W. ZWAAN ...".

---